



# AUER ORA

## Gemeindeblatt Notiziario Comunale



Foto: TV/Castelfeder Marion Lafogler

POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - 70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 05/2022 - Monatlich / Mensile I.P.



Dorfumfrage - Sondaggio s./p. 18-26  
 Kellereien - Cantine s./p. 14-17  
 Unterland Cavaliers 32

## Geschätzte Aurerinnen und Aurer,



Martin Feichter

*gemeinsam haben die Tourismusgenossenschaft Castelfeder und die Gemeinde Auer im Jänner das Standortentwicklungskonzept für unser Dorf gestartet.*

Im Vordergrund stehen dabei die Belebung und die Verschönerung unseres Ortes. Als Steuerungsgruppe ist es uns wichtig, die Dorfbewölkerung miteinzubeziehen, unter anderem durch die beiliegende Umfrage (siehe eigenen Artikel). Wir bitten Sie deshalb diese Möglichkeit der Bürgerbeteiligung zu nutzen. Nehmen Sie sich ein paar Minuten Zeit, denn die Umfrageergebnisse stellen eine wichtige Grundlage für die weitere Entwicklung unseres Dorfes und unserer Dorfgemeinschaft dar. Wir bedanken uns für Ihre Teilnahme.

*Martin Feichter  
Bürgermeister und Mitglied der Steuerungsgruppe*

## Carissime cittadine e carissimi cittadini di Ora,

*su iniziativa della Società Cooperativa Turistica Castelfeder in collaborazione con il Comune di Ora, a gennaio di quest'anno ha iniziato a prendere forma il concetto di sviluppo locale per il nostro paese, con l'obiettivo primario di conferire allo stesso nuova vita e splendore.*

Come gruppo di lavoro responsabile del progetto ci sta molto a cuore il coinvolgimento della cittadinanza intera: Il questionario allegato in questo notiziario (dettagli nel seguente articolo) rappresenta il primo passo in questa direzione, ed è per questo che auspichiamo la maggior partecipazione possibile. Vi chiediamo gentilmente di prendervi qualche minuto di tempo per la compilazione, in quanto i dati che emergeranno da questo sondaggio rappresentano per noi un importante fondamento su cui basare lo sviluppo del nostro paese e della nostra comunità. Vi ringraziamo anticipatamente per la Vostra partecipazione!

*Martin Feichter  
Sindaco del Comune di Ora e membro del gruppo di lavoro*

### Seniorenfest

*die Gemeindeverwaltung lädt alle Seniorinnen und Senioren ab dem 70. Lebensjahr zum Seniorenfest am Pfingstmontag den 6. Juni ab 11 Uhr in den Erholungspark Schwarzenbach, ein.*

Um 11.30 Uhr wird eine kurze Wortgottesfeier abgehalten. Bei einem Mittagessen wollen wir ein paar gemütliche Stunden verbringen. Musikalische Unterhaltung ist geboten. Ebenfalls steht ein Fahrdienst zur Verfügung. Hierfür können Sie sich telefonisch unter Tel. 0471 089 000 anmelden.

Wir freuen uns auf Ihr Kommen und verbleiben mit freundlichen Grüßen

*Gemeindeverwaltung Auer*

### Festa degli anziani

*l'Amministrazione Comunale è lieta di invitare gli anziani dai 70 anni in poi alla "festa degli anziani" che si terrà il giorno 6 giugno, lunedì di Pentecoste, dalle ore 11 presso la zona ricreativa "Schwarzenbach".*

Alle ore 11.30 si terrà una breve celebrazione della Parola di Dio. Sarà un'occasione piacevole per un pranzo in compagnia e qualche ora di intrattenimento musicale. Per l'evento è stato organizzato un servizio taxi al quale ci si può rivolgere prenotandosi al numero 0471 089 000.

Saremmo felici della Vostra partecipazione e porgiamo cordali saluti

*L'amministrazione comunale*

### FOTOS

Bitte immer als JPG und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken. Vor allem bei Fotos, die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le **FOTO** sempre in formato JPG e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi). Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!



# Bürgerabend zur BBT-Zulaufstrecke



Rund 200 interessierte Bürger aus Auer und den Nachbargemeinden haben sich Mitte April in der Aula Magna zur Bürgerversammlung eingefunden.

Nach den Grußworten und der Präsentation von BBT-Beobachtungsstellen-Direktor Martin Ausserdorfer hat die Gemeinde Auer ihren Standpunkt klar gemacht. Auer befürwortet eine Zulaufstrecke, jedoch mit einer alternativen Trassenführung im Berg ohne offenen Verlauf.

Bei der anschließenden Diskussions- und Fragerunde hat sich gezeigt, dass sich die Bürger genauere Informationen zu diesem Jahrhundertprojekt erwarten und miteingebunden werden möchten. Wir wollen mitreden und vor allem auch mitentscheiden. Für die beste Lösung für Auer und für das Unterland.

*Gemeindeverwaltung*



Der aktuelle Stand der BBT-Zulaufstrecke wurde in der Aula Magna präsentiert

## Serata cittadina per la tratta d'accesso sud del BBT



Circa 200 cittadini di Ora e dei comuni limitrofi si sono riuniti ieri nell'Aula Magna di Ora per l'assemblea cittadina.

Dopo i saluti e la presentazione del direttore dell'Osservatorio BBT Martin Ausserdorfer il Comune di Ora ha chiarito la sua posizione in merito: Ora appoggia il passaggio del tunnel, tuttavia con tratta alternativa all'interno della montagna, senza finestra aperta all'interno del territorio comunale.

Nel corso della seguente discussione e giro di domande è emerso chiaramente che i cittadini si aspettano informazioni più dettagliate in merito ad un progetto di tale portata, nonché un maggiore coinvolgimento: vogliamo partecipare non solo alla discussione, ma soprattutto al processo decisionale. Per trovare la migliore soluzione, tanto per Ora quanto per l'intera Bassa Atesina.

*Amministrazione comunale*

**Redaktionsschluss:**

**15. Mai**

[gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it](mailto:gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it)

**Chiusura redazionale:**

**15 Maggio**

[notiziario@comune.ora.bz.it](mailto:notiziario@comune.ora.bz.it)

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

[www.girardi.bz.it](http://www.girardi.bz.it)

**Girardi**

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio



# Gemeindeausschuss

## März 2022

Geom. Maierhofer Matthias - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Sanierung der Arkadenmauer des **Friedhofes**: 3.416,00 €

Dr. Facchinelli Roberto: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die technische Leitung für die Verwendung von Ammoniak für die Kühlanlage des **Eislaufplatzes** für das Jahr 2022: 1.248,00 €

Gewährung des Beitrages an die **deutschsprachige Mittelschule Neumarkt** zur Finanzierung der Lehrmittel und des Verwaltungsbetriebes für die in Auer ansässigen Schüler für das Haushaltsjahr 2022: 4.785,00 €

Lieferung von Reinigungsprodukten und Desinfektionsmitteln für den **deutschen und italienischen Kindergarten**, für das Rathaus, die Bibliotheken, die Musikschule und die Wahllokale - Spesenverpflichtung für das Jahr 2022: 8.052,00 €

Ing. Erich Habicher: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Bestandsaufnahme der energetischen Situation mit Voruntersuchungen; Energieausweis Ausgangssituation; Energieausweis Endsituation; Ansuchen bei GSE für die Förderung „Conto Termico“; Ansuchen um Förderung bei der Autonomen Provinz Bozen (Klima Haus) betreffend die Dachsanierung des **Seniorenheimes „Marienheim“**: 11.335,84 €

**Restmüllverbrennung** durch die In-House Gesellschaft Eco-Center AG für das Jahr 2022 – Spesenverpflichtung: 54.000,00 €

Sozialgenossenschaft Tagesmütter - Führung der **Kleinkindertagesstätte in Auer** - Genehmigung der Abrechnung Jahr 2021 und Auszahlung der diesbezüglichen Rechnung: 1.017,54 €

Auszahlung des Mitgliedsbeitrages zugunsten des **Südtiroler Gemeindenverbandes** Gen.m.b.H. für das Jahr 2022: 14.743,70 €

In-House Gesellschaft ECO-CENTER AG - Einheitlicher **Abwasserreinigungs- und Kanaldienstes** - Genehmigung der Kosten betreffend Zeitraum 01.07.2021 - 30.09.2021 - Liquidierung Rechnung: 51.931,44 €

Auszahlung des Mitgliedsbeitrages zugunsten der **Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland** für das Jahr 2022: 8.976,60 €

Ing. Johannes von Hepperger - Neubau der **Trinkwasserleitung** im Abschnitt Glen - Auer - Kiechlberg: Honoraranpassung aufgrund der Erhöhung der Baukosten: 5.054,13 €

Investitionsvorhaben im Bereich der Energieeffizienz - Erneuerung der öffentlichen Beleuchtungsanlage in der **Sport- und Erholungszone Schwarzenbach** (Umstellung auf LED) - Erdbewegungsarbeiten - CO.GI. GmbH: Genehmigung des 1. und letzten Baufortschrittes, des Endstandes und der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten sowie Rechnungsliquidierung: 59.948,88 €

Geom. Jonas Treibenreif des Ingenieurbüros IGP Gruber & Partner: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Sicherheitskoordination in Planungs- und Ausführungsphase betreffend die Errichtung eines **Hubschrauberlandeplatzes** für den Zivilschutz in der Sportzone Schwarzenbach: 2.759,01 €

Aufnahme eines Darlehens in Höhe von 924.000 € bei der Leih- und Depositenkasse für die Finanzierung des Neubaus der **Trinkwasserleitung Glen-Auer-Kiechlberg**: 924.000 €

Chef Italia GmbH aus Bozen - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von Arbeitsbekleidung für die **Gemeindearbeiter**: 990,64 €

BVS - Bibliotheksverband Südtirol - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lesung mit Bärbel Oftring am 05.10.2022 und für die Aufführung eines Kasperltheaters mit Andreas Ulbrich am 22.10.2022 in der **öffentlichen Bibliothek Auer**: 984,50 €

MyO AG - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die **Digitalisierung der Standesamtsakten**: 6.652,66 €

Alpin Kälte d. Wirth Matthias - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Reparatur der Kühlzelle in der Küche des **Restaurants Schwarzenbach**: 1.952,00 €

Dr. Facchinelli Roberto: Auftragserteilung mittels Direktvergabe als Stellvertreter des Auftraggebers für die Sicherheit gemäß DPR 177/2011 für den **Eislaufplatz Schwarzenbach** für das Jahr 2022/23: 2.184,00 €

Mitterhuemer Elektrotechnik GmbH aus Steyr (A): Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Fehlersuche und Reparatur am Beschattungssystem in der **Bibliothek**: 4.158,13 €

Pichler Josef GmbH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Reparatur an der **Trinkwasserhauptleitung** auf dem Glenerweg in Montan: 2.096,12 €

Firma Bini Mario GmbH - Anmietung von **Multifunktionsgeräten** für verschiedene Einrichtungen der Gemeinde Auer: € 22.382,00

IP Service Pack GmbH aus Trient - Ordentliche Reinigung des **Rathauses und Bibliotheken** - Abrechnung 2021 - 2022 und Liquidierung der Rechnungen: 9.122,35 €

Stebo Ambiente GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von 5 Sitzgruppen (Bank-Tisch Kombination) für die **Erholungszone Schwarzenbach**: 4.724,49 €

F.lli Santini GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Vergabe der Führung, Entsorgung und Wiedergewinnung der verschiedenen Typologien der im **Recyclinghof von Auer** angelieferten Abfälle für den Zeitraum vom 01.04.2022 bis 31.03.2023: 41.111,53 €

Investitionsvorhaben im Bereich der Energieeffizienz - Erneuerung der öffentlichen Beleuchtungsanlage in der **Sport- und Erho-**



**lungszone Schwarzenbach** (Umstellung auf LED) - Realisierung der Elektroanlage - Elektro Solution GmbH: Genehmigung des 1. und letzten Baufortschrittes, des Endstandes und der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten sowie Rechnungsliquidierung mit Mehrausgabe: 44.583,41 €

Dr. Ing. Helmuth Ambach: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die 10-jährige statische Bauabnahme des Gebäudes der **Gemeindebibliothek**: 1.078,48 €

Wegher GmbH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für den Austausch der Brandmeldezentrale im **Tscharfhaus**: 1.342,00 €

Hans Jost Elektromechanik: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für den Austausch der Pumpe des Tiefbrunnens in der **Fleimstalstraße**: 1.906,86 €

Genehmigung von Ausgabenverpflichtungen, Auszahlungen für Arbeiten, Dienstleistungen und Arbeiten - Fly GmbH - Lieferung Radstän-

der für die **Grundschule**: 585,60 €

Beauftragung der Staatsadvokatur mit Sitz in Trient mit dem Erlaß der notwendigen Maßnahmen zweck **Eintreibung der offenen Forderungen** gegenüber der Fa. Polsit GmbH und Fa. Adige GmbH: 800,00 €

Progart GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung einer Sitzgruppe (Bänke-Tisch Kombination) für das **Marienheim**: 1.268,80 €

Firma Emotion Events aus Auer - Zubereitung der Mittagessen für den **italienischen Kindergarten** und für die Grundschüler aufgrund der Abwesenheit des Kochs: 3.672,90 €

Ing. Massimiliano Atz: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes, Bauleitung, Abrechnung und Sicherheitskoordination in Planungs- und Ausführungsphase betreffend die Realisierung von Sicherheitsmaßnahmen entlang der SS12 im Bereich des **Gewerbegebietes**

**tes Süd/West** durch die Errichtung eines Fahrrad- und Geweges: 25.376,00 €

Checks AG: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die periodische Überprüfung der Erdungsanlagen und der Blitzschutzanlagen am **Sportplatz** für das Jahr 2022: 362,70 €

In-House Gesellschaft ECO-CENTER AG - Einheitlicher **Abwasserreinigungs- und Kanaldienstes** - Genehmigung der Kosten betreffend Jahr 2022: 226.911,00 €

T.E.S.I. Engineering GmbH: Honoraranpassung für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes, Bauleitung und Abrechnung sowie Sicherheitskoordination in Planungs- und Ausführungsphase betreffend die Erneuerung der technologischen Anlagen des **öffentlichen Freischwimmbades**: 9.084,61 €

App für geolokalisierte Stempelungen als Erweiterung des Zeiterfassungssystem für die **Gemeindeämter** für den Zeitraum 2022-2023-2024 - Giovacchini Coop.: 1.720,20 €



**NORDWAL**  
colour

Pflege für Gartenmöbel



Ich habe alte Gartenmöbel aus Holz... die sind ganz verwittert, was hilft dagegen? 😞



Gartenmöbel renovieren? Da haben wir genau das Richtige für dich 😊



**NORDWAL colour**

**Auer**

Nationalstraße 63  
T 0471 810 938

[nordwal-colour.com](http://nordwal-colour.com)

Wir treiben es bunt.



## Marzo 2022

Geom. Maierhofer Matthais - incarico mediante affidamento diretto per la ristrutturazione del muro del portico del **cimitero**: 3.416,00 €

Dott. Facchinelli Roberto: incarico mediante affidamento diretto per la direzione tecnica dell'attività relativa all'uso di ammoniaca per l'impianto di refrigerazione della **pista di pattinaggio** per l'anno 2022: 1248,00 €

Concessione di un contributo alla **scuola media in lingua tedesca Egna** per il finanziamento dell'acquisto di materiale didattico e per il pagamento delle spese di amministrazione per gli alunni residenti a Ora per l'anno finanziario 2022: 4.785,00 €

Fornitura di prodotti per la pulizia e disinfettanti (diversi CIG) per la **scuola per l'infanzia** in lingua tedesca e italiana, per il municipio, le biblioteche, la scuola di musica ed i seggi elettorali - Impegno di spesa per l'anno 2022: 8.052,00 €

Ing. Erich Habicher - incarico mediante affidamento diretto per rilievo stato di fatto della situazione energetica con esame preliminare; elaborazione certificato energetico situazione iniziale; elaborazione certificato energetico situazione finale; domanda presso GSE per contributo "Conto Termico"; do-

manda di contributo alla Provincia Autonoma di Bolzano (Casa Clima) riguardante il risanamento del tetto della **casa per anziani "Marienheim"**: 11.335,84 €

Incenerimento dei **rifiuti solidi urbani** da parte della società In-House Eco-Center Spa per l'anno 2022 - Impegno di spesa: 54.000,00 €

Cooperativa sociale Tagesmütter - Gestione della **microstruttura per l'infanzia di Ora** - Approvazione del rendiconto anno 2021 e pagamento della relativa fattura: 1.017,54 €

Pagamento del contributo associativo a favore del **Consorzio dei Comuni** della Provincia di Bolzano Coop.a.r.l. per il 2022: 14.743,70 €

Società In-House ECO-CENTER SPA - Servizio integrato di **fognatura e depurazione** - Approvazione dei costi inerenti il periodo 01.07.2021 - 30.09.2021 - Liquidazione fattura: 51.931,44 €

Pagamento del contributo associativo a favore della **Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina** per l'anno 2022: 8.976,60 €

Ing. Johannes von Hepperger - Nuova costruzione della **rete idrica** nel tratto Gleno - Ora - Kiechlberg; adeguamento dell'onorario in base all'aumento dei costi di costruzione: 5.054,13 €

Investimenti nel campo dell'efficientamento energetico - Rinnovo dell'impianto d'illumi-

nazione pubblica nella **zona sportiva e ricreativa "Schwarzenbach"** (trasformazione a LED) - Opere di movimento terra - CO.GI. Srl: Approvazione del 1° e ultimo stato d'avanzamento, dello stato finale e del certificato di regolare esecuzione dei lavori nonché liquidazione: 59.948,88 €

Geom. Jonas Treibenreif dello studio d'ingegneria IGP Gruber & Partner: incarico mediante affidamento diretto per il coordinamento di sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione riguardante la realizzazione di un **eliporto** per la protezione civile nella **zona sportiva Schwarzenbach** sulla p.ed. 696 e p.f. 1389/12, C.C. Ora: 2.759,01 €

Assunzione di un mutuo di € 924.000,00 presso la Cassa Depositi e Prestiti per il finanziamento della nuova costruzione dell'**acquedotto Gleno-Ora-S. Daniele**: 924.000,00 €

Chef Italia Srl di Bolzano - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di abbigliamento professionale per gli **operai comunali**: 990,64 €

BVS - Bibliotheks Verband Südtirol - incarico mediante affidamento diretto per la lettura con Bärbel Oftring il 05.10.2022 e per la messa in scena di uno spettacolo dei burattini con Andreas Ulbrich il 22.10.2022 nella **biblioteca pubblica** di Ora: 984,50 €

MyO Spa - Incarico mediante affidamento

*Scandella Robert*  
*Maler & Lackierer* *Pittore*



*Auer - Ora* ☎ **347 9466457**

**KAROSSERIE - CARROZZERIA**



**Anhof**  
Auer | Ora - [www.anhof.it](http://www.anhof.it)



diretto per la **digitalizzazione delle pratiche anagrafiche**: 6.652,66 €

Alpin Kälte d. Wirth Matthias - incarico mediante affidamento diretto per la riparazione della cella frigorifera nella cucina del **ristorante Schwarzenbach**: 1.952,00 €

Dott. Facchinelli Roberto: incarico mediante affidamento diretto per rappresentante del committente per la sicurezza ai sensi del DPR 177/2011 per l'**impianto di pattinaggio Rio Nero** per l'anno 2022/23: 2.184,00 €

Mitterhuemer Elektrotechnik Srl. di Steyr (A):incarico mediante affidamento diretto per la ricerca guasti e riparazione al sistema di oscuramento presso la **biblioteca**: 4.158,13 €

Pichler Josef S.r.l.: incarico mediante affidamento diretto per la riparazione della condotta principale **dell'acquedotto** sulla strada di Gleno a Montagna: 2.096,12 €

Ditta Bini Mario di Merano Srl - Noleggio di **macchinari multifunzionali** per diverse strutture del Comune di Ora: 22.382,00 €

IP Service Pack Srl di Trento - Esecuzione della pulizia ordinaria del **Municipio e delle biblioteche** - Rendicontazione 2021 - 2022 e liquidazione fatture: 9.122,35 €

Stebo Ambiente Srl - Incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di 5 combinazioni panche-tavolo per la **zona Schwarzenbach**: € 724,49 €

F.Ili Santini Srl - incarico mediante affidamento diretto per l'appalto della gestione, dello smaltimento e del recupero delle diverse tipologie di rifiuti confluenti nel **centro di riciclaggio di Ora** per il periodo dal 01.04.2022 al 31.03.2023: 41.111,53 €

Investimenti nel campo dell'efficiamento energetico - Rinnovo dell'impianto d'illuminazione pubblica nella **zona sportiva e ricreativa "Schwarzenbach"** (trasformazione a LED) - Realizzazione dell'impianto elettrico - Elektro Solution Srl: approvazione del 1° e ultimo stato d'avanzamento, dello stato finale e del certificato di regolare esecuzione dei lavori nonché liquidazione fattura con maggiore spesa: 44.583,41 €

Dott. ing. Helmuth Ambach: incarico mediante affidamento diretto per la verifica statica decennale dell'edificio della **biblioteca comunale**: 1.078,48 €

Wegher S.r.l.: incarico mediante affidamento diretto per la sostituzione della centrale antincendio presso il **Tscharfhaus**: 1.342,00 €

Hans Jost Elettromeccanica: incarico mediante affidamento diretto per lavori di sostituzione della pompa del pozzo in **via Val di Fiemme**: 1.906,86 €

Approvazione impegni e liquidazione di spesa per lavori, servizi e forniture - Fly Srl - Fornitura di portabiciclette per la **scuola elementare**: 585,60 €

Incarico all'Avvocatura distrettuale dello Stato con sede a Trento al fine dell'emissione di provvedimenti per la **risossione dei crediti** avverso le ditte Polsit Srl e Adige Srl: 800,00 €

Progart Srl - Incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di una combinazione panche-tavolo per il "**Marienheim**": 1.268,80 €

Ditta Emotion Events di Ora - Preparazione del pranzo per i bambini della **scuola per l'infanzia** in lingua italiana e per gli scolari della scuola elementare a causa dell'assenza del cuoco: 3.672,90 €

Ing. Massimiliano Atz: incarico mediante affidamento diretto per l'elaborazione del progetto esecutivo, la direzione dei lavori, contabilità ed il coordinamento di sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione riguardante la realizzazione di misure di sicurezza lungo la SS 12 nell'ambito della **zona produttiva sud/ovest** mediante la costruzione di una pista ciclabile e di un percorso pedonale: 25.376,00 €

Checks S.p.A.: incarico mediante affidamento diretto per la verifica periodica degli impianti di messa a terra e dei parafulmini del **campo sportivo** per l'anno 2022: 362,70 €

Società In-House ECO-CENTER SPA - Servizio integrato di **fognatura e depurazione** - Approvazione dei costi inerenti l'anno 2022: 226.911,00 €

T.E.S.I. Engineering Srl: adeguamento dell'onorario per l'elaborazione del progetto esecutivo, direzione dei lavori e contabilità nonché coordinamento di sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione riguardante il risanamento degli impianti tecnologici della **piscina scoperta pubblica**: 9.084,61 €

App per timbrature geolocalizzate - Ampliamento del sistema per la gestione delle presenze per gli **uffici comunali** per il periodo 2022-2023-2024 - Giovacchini Coop.: 1.720,20 €



**STÜRZ**  
MALERBETRIEB

KREATIVE WOHN(T)RÄUME  
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON  
Wärmedämmung

FASSADEN  
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich  
und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan  
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888  
www.stuerz.it | info@stuerz.it



**RÖNER**

Ihr Detailhandel für Sanitär,  
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,  
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9  
Auer/Ora  
Tel. 0471 810044  
www.roner.info

# Mai-Liste: 10 Bücher der Sommerleseaktion

Vor 10 Jahren, im Jahr 2012, war das neue Gebäude betriebsbereit, das deutsche und italienische Bibliothek, Kitas und Elki unter einem Dach vereint.

Um diese 10 Jahre zu feiern, wird in den nächsten Monaten im Gemeindeblatt jeden Monat eine Liste mit zehn Punkten veröffentlicht, die mit der Bibliothek zusammenhängt.

Im Mai beginnt nun zum dritten Mal die süd-tirolweite Sommerleseaktion für alle zwischen 11 und 16 Jahren: „Lesen im Liegestuhl - + estate, se leggi“ heißt sie und umfasst 20 deutsche und 20 italienische Bücher, die gelesen und bewertet werden dürfen, um eine Chance auf einen der über 100 Preise zu erhalten.

Auch in diesem Jahr ist wieder eine kunterbunte Mischung aus allen Gattungen und für alle Geschmäcker dabei. 10 davon seien hier beispielhaft genannt:

1. Keeper of the lost cities: Ein Fantasy-Schmöcker darf bei der Sommerleseaktion natürlich nicht fehlen – ein spannender Auftakt zu einer Serie!
2. Regenbogentage: In dieser Graphic Novel (Comicroman) geht es ums Erwachsenwerden, um die eigene Identität und ums Anderssein – wunderschön aufbereitet.
3. Echo Mountain: Ein historischer Roman über eine zerrüttete Familie zur Zeit der

Weltwirtschaftskrise in der amerikanischen Wildnis – macht Lust auf Natur!

4. Dog Man – Fang 22: Dieser witzige Comic über einen Hundepolizisten und seine tollpatschigen Helfer samt absurden Schurken sorgt garantiert für viele Lacher!
5. Wir machen Zukunft: 16 Biografien von jungen Menschen, die mit ihren Projekten die Welt verändert haben, machen neugierig und hoffentlich Mut, es selbst auch einmal (im Kleinen?) zu versuchen.
6. Wölfe: In diesem Sachbuch berichtet Tierfotograf Axel Gomille über Begegnungen und Erkenntnisse über seine Lieblingstiere, inklusive wunderbarer Fotos!
7. Von wegen Freundschaft: Ein knapp gehaltenes Büchlein über ein beklemmendes Thema: Was mache ich, wenn mein vermeintlicher Freund mich isoliert und manipuliert?
8. Baby & Solo: Eine berührende Geschichte rund um psychische Krankheiten, Freundschaft und Verletzlichkeit aus der Sicht von zwei wunderbaren Hauptpersonen geschildert.
9. Road Princess: Auch die Liebe kommt bei der Sommerleseaktion nicht zu kurz – in dieser modernen Romeo-und Julia-Geschichte findet man Romantik pur!
10. Dunkelnacht: Die Autorin Kirsten Boie berichtet über ein dunkles Kapitel am Ende des Zweiten Weltkriegs. Eine wahre Geschichte, meisterhaft literarisch umgesetzt, die den Leser nicht mehr so schnell loslässt. Weitere Informationen zur Sommerleseaktion gibt es in der Bibliothek und auf der Webseite [www.lilestate.bz.it](http://www.lilestate.bz.it).

Sonja Aberham

## Öffnungszeiten Orario d'apertura

Mo/Lu	–	14.30-17.00 h
Di/Ma	9.00-11.00 h	17.00-19.00 h
Mi/Me	9.00-11.00 h	14.30-17.00 h
Do/Gi	9.00-11.00 h	17.00-19.00 h
Fr/Ve	9.00-11.00 h	14.30-17.00 h
Sa/Sa	9.00-11.00 h	–
So/Do	10.00-12.00 h	–

## GEBURTSTAGE

„Ostern zeigt uns, dass man das Leben nicht nach Dingen ausrichten soll, sondern nach Idealen“.

**Karl Weinreich 18. Mai**  
**Josef Leonardelli 20. Mai**  
**Ida Platter 29. Mai**  
**Hedwig Grasser 31. Mai**

Allen Jubilaren herzliche  
Glückwünsche.

Die Seniorengruppe und KVW Auer

## Bookstart

Babys lieben Bücher  
I bebè amano i libri  
I pitli à gën i libri



## Bookstart-Termin im Mai

Dienstag, 10. Mai, 9.30 Uhr mit Christine Sturm

Für alle Kinder zwischen 18 Monaten und 3 Jahren mit Begleitperson.

## Literaturreisen-Termin im Mai

Dienstag, 17. Mai, 20 Uhr mit Margot Schwienbacher für alle Interessierten



# Lesen im Liegestuhl + estate, se leggi! 2022



Ritorna anche per l'estate 2022 il progetto di lettura: "Lesen im Liegestuhl + estate, se leggi!"

Organizzato dagli Uffici provinciali per le biblioteche delle ripartizioni Cultura italiana e tedesca con la collaborazione dell'Associazione Aessebi, è rivolto alle ragazze ed ai ragazzi dagli 11 ai 16 anni della provincia di Bolzano, con l'intento di stimolare l'interesse al libro e alla lettura attraverso l'utilizzo di di-

verse forme di partecipazione. A partire dal 1 maggio e fino al 31 ottobre 2022, previa registrazione sul sito [www.lilestate.bz.it](http://www.lilestate.bz.it) e previa lettura di uno o più libri facenti parte di due bibliografie elaborate da apposite commissioni di bibliotecari, composte da 20 libri in italiano e 20 libri in lingua tedesca, i ragazzi e le ragazze potranno scegliere una o più modalità di partecipazione, come la valutazione condivisa del/i libro/i, e/o la realizzazione di un booktrailer/foto ispirati al/i libro/i

e concorrere così alla vincita dei premi in palio.

Vi aspettiamo in biblioteca fiduciosi di poter offrire alle ragazze ed ai ragazzi stimoli positivi e gratificanti.

Tre libri appartenenti alla bibliografia.



## Venerdì 27 maggio - ore 20.30 sulla terrazza della biblioteca di Ora

Ingresso gratuito secondo le norme vigenti

### “La passione del mondo”

Un reading musicale sulla vita e l'opera di **Alda Merini**, poetessa dei Navigli con **Sandra Passarello** (voce) e **Maurizio Pala** (fisarmonica)

Questo reading musicale nasce da una raccolta di testi, poesie, interviste, narrazioni autobiografiche della poetessa milanese Alda Merini e ripercorre, attraverso le tappe della sua vita, la sua relazione con la sua città, Milano.

Non solo la nascita, l'essere sfollati e il ritorno a casa, il rapporto con i genitori, ma anche il quartiere, i suoi amori e i compagni, la lunga parentesi con l'istituzione manicomiale, il suo diventare famosa, i poveri dei navigli e la nascita di una nuova Milano consumista e capitalista, incapace di accogliere gli ultimi.

Un'esperienza, quella di Alda Merini, vissuta sempre sul confine fra la grazia divina e la dannazione, che le ha permesso di generare un numero altissimo di liriche e scritture, che l'hanno infine resa celebre.

L'amore di Alda Merini per il luogo in cui era nata e viveva è scandito dalle musiche tradizionali lombarde, come da quelle dei cantautori che l'hanno contraddistinta negli anni delle contestazioni. Una sottotraccia musicale, che descrive le atmosfere di quei luoghi e la loro identità più profonda. **Numero di telefono per le prenotazioni: 333 52 56 465 o presso la biblioteca.**



Alda Merini

# Auer ist Standort und Hochburg der Musik



Auer hat eine lange musikalische Tradition. Im Laufe der Jahrzehnte und vor allem während der letzten Jahre hat sich Auer zu einem musikalischen Zentrum entwickelt.

Die musikalische Tätigkeit erstreckt sich vom Lehren und Lernen, verschiedenen Wettbewerben bis zur Aufführung zahlreicher Konzerte.

Möglich wurde die Abhaltung der musikalischen Veranstaltungen durch den Bau des Schulzentrums mit der Musikschule im Tscharfhaus, der Aula Magna, dem Probelokal der Musikkapelle sowie die Erweiterung der Grundschule. Somit stehen geeignete Räumlichkeiten verschiedener Größe für musikalische Weiterbildung, Kurse, Konzerte und auch große Wettbewerbe zur Verfügung. Dank der guten Zusammenarbeit zwischen den Verwaltungen der Musikschule, Grundschule, Fachoberschule für Landwirtschaft, Musikkapelle und Gemeinde werden die Räume sehr oft gemeinsam genutzt.

Viele musikalische Initiativen werden von der Musikschule Unterland nach Auer geholt

oder selbst organisiert. Die Musikschule Unterland ist auch Sitz der Direktion für die Außenstellen in Tramin, Kurtatsch und Salurn.

Auer konnte bereits den Gesamtiroler Wettbewerb Prima la musica und das Gesamtiroler Wertungssingen für Chöre beherbergen. Heuer fand wieder der Südtiroler Volksmusikwettbewerb und der Wettbewerb Musik in kleinen Gruppen des Verbandes Südtiroler Musikkapellen statt.

Die Orchester HoBlaO, ConCorde und Colour Winds geben auf Initiative der Musikschule Unterland seit Jahren regelmäßig Konzerte in der Aula Magna.

Bei der Holzbläserwerkstatt Colour Winds gastieren über 100 junge Musikerinnen und Musiker eine Woche lang in Auer.

Bereits zum 9. Mal findet das music.project.auer der Musikkapelle statt. Heuer zu Ehren von Sepp Thaler. Eine rege Konzerttätigkeit weist die Musikkapelle während des gesamten Jahres auf.

Der Kirchenchor erfreut mit seinem Gesang vor allem die Besucher der kirchlichen Feste und Feiern.

Der Verein Orgelmusik Auer organisiert den Aurer Orgelsommer und weitere Konzerte. Eine Schulkapelle besteht als eigene Institution an der Fachoberschule für Landwirtschaft in Kooperation mit der Musikschule Unterland.

Die verschiedenen Initiativen generieren nicht nur einen kulturellen sondern auch einen großen wirtschaftlichen Mehrwert für das Dorf.

Auer ist Heimat des über die Landesgrenzen hinaus bekannten Kapellmeisters und Komponisten Sepp Thaler (1901 – 1982).

Als besonderes instrumentales Kleinod ist die Hans-Schwarzenbach-Organ in der Peterskirche zu nennen. Sie ist ein einzigartiges Instrument der Südtiroler Orgellandschaft und die älteste Kirchenorgel Südtirols. Erbaut wurde dieses Meisterwerk 1599 vom Füssener Orgelbaumeister Hans Schwarzenbach. Aufgrund der umfangreichen musikalischen Tätigkeit wird der Name Auer als Standort und Zentrum der Musik weit über die Gemeindegrenzen hinausgetragen.

Roland Pichler  
Kulturreferent

## Öffnungszeiten: Recyclinghof Auer Orari apertura: Centro di riciclaggio di Ora

Tag giorno	Datum data	Wer kann eintreten chi può accedere	Öffnungszeiten orari di apertura	
Mittwoch   mercoledì	04.05.2022	alle / tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag   sabato	07.05.2022	Oberdorf - Blaue Zone / parte alta del paese - zona blu	07:30 – 12:00	
Mittwoch   mercoledì	11.05.2022	alle / tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag   sabato	14.05.2022	Unterdorf - Grüne Zone / parte bassa del paese - zona verde	07:30 – 12:00	
Mittwoch   mercoledì	18.05.2022	alle / tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag   sabato	21.05.2022	Oberdorf   parte alta del paese		
Mittwoch   mercoledì	25.05.2022	alle / tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag   sabato	28.05.2022	Unterdorf - Grüne Zone / parte bassa del paese - zona verde	07:30 – 12:00	
Mittwoch   mercoledì	01.06.2022	alle / tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30



## 9.music.project.auer und Jahresprogramm



*Nach zwei langen Jahren gezwungener Corona-Pause, freut sich die Musikkapelle Auer dieses Jahr endlich wieder das Publikum mit einigen Konzerten und Auftritten unterhalten zu können und wieder ein einigermaßen normales musikalisches Jahresprogramm zu gestalten.*

Das traditionelle music.project.auer findet dieses Jahr am Samstag, den 7. Mai um 20 Uhr in der Aula Magna in Auer, unter dem Titel „40. Todestag von Sepp Thaler“ statt. Dies ist das 9. Projektkonzert dieser Art. Es möchte den Aurer Komponisten, Kapellmeis-

ter, Chorleiter, Organisten und VSM-Kapellmeister ehren. Sein Tod jährt sich heuer zum 40. Mal. Neben von der Musikkapelle Auer aufgeführten Stücken, wird auch der Männergesangsverein Truden mit einigen Liedern aus der Feder Sepp Thalers mitwirken. Außerdem sind kurze Interviews mit zwei Zeitzeugen vorgesehen. Geschichten und Gedichte von Sepp Thaler werden vorgetragen, um einen lebendigen Einblick in das Leben und den Charakter Sepp Thalers zu gewinnen. Die Musikkapelle Auer und alle Mitwirkenden freuen sich auf Ihr zahlreiches Kommen! Neben einigen Konzerten in umliegenden Gemeinden, wie z.B. in Kaltern oder Laag, gibt

es auch dieses Jahr ein abwechslungsreiches Sommerprogramm, mit mehreren Konzerten in Auer, so am 1. Juni, 11. August und 30. August. Auch das Musikfest, das wie immer am letzten Sonntag im August stattfindet, ist dieses Jahr erstmals nach Corona wieder in das Jahresprogramm aufgenommen worden. Im November findet das alljährliche Cäcilienkonzert statt; im Dezember, als Abschluss des musikalischen Jahres, der Silversterrundgang durchs Dorf.

Die Musikkapelle Auer freut sich auf zahlreiches Kommen, Ihren Applaus und Ihre Wertschätzung!

## Banda Musicale di Ora: 9.music.project.auer e programma annuale

*Dopo due anni di pochi concerti per via della pandemia, quest'anno abbiamo organizzato nuovamente il nostro programma annuale con alcuni appuntamenti in più.*

La nostra serie di progetti musicali "music.project.auer", caratterizzata dalla collaborazione con altre associazioni, riparte e si terrà sabato 7 maggio alle ore 20 presso l'Aula Magna. Quest'anno si svolgerà la nona edizione e con questo concerto speciale vogliamo onorare, per il suo 40esimo anniversario di morte, il noto compositore di musica bandistica Sepp Thaler, il quale è stato maestro della Banda Musicale di Ora per quasi 60 anni ed è stato uno tra i fondatori della federazione delle bande musicali altoatesine (VSM). Ci sarà anche il coro maschile di Trodena che canterà alcuni brani da lui composti e saranno presentati alcuni dei suoi testi. Inoltre, attraverso i racconti di alcuni testimoni dell'epoca di Sepp Thaler, saranno esposte alcune vicende della sua vita ripercorrendo la sua passione musicale. Siamo lieti di vedervi numerosi in sala!

In breve indichiamo alcune date già definite del nostro programma di quest'anno. In estate ci esibiremo in alcuni concerti all'aperto, di cui tre a Ora (1° giugno, 11 agosto e 30 agosto) e altri anche fuori paese. L'ultima domenica di agosto poi ci sarà la nostra solita festa presso lo Schwarzenbach, che negli ultimi due anni non è stata organizzata. A novembre appuntamento con il tradizionale concerto di S. Cecilia e per finire bene l'anno il giorno di S. Silvestro faremo il nostro giro per il paese suonando alcuni brani tradizionali. Vi aspettiamo numerosi!



**KONZERT - CONCERTO**

40. Todestag – 40° anniversario  
**Sepp Thaler**  
(\*09.06.1901 – +10.03.1982)

Samstag **07.05.2022** Sabato  
ore 20:00 Uhr – Aula Magna, Auer/Ora

Musikkapelle Auer  
Männergesangsverein Truden

[www.mkauer.it](http://www.mkauer.it)

 

# Der Südtiroler Volksmusikwettbewerb feiert seinen halbrunden Geburtstag in Auer

Am 2. April 2022 stand Auer ganz im Zeichen der Volksmusik. Der 5. Südtiroler Volksmusikwettbewerb ging an diesem Samstag in der Musikschule, in der Grundschule und in der Aula der Oberschule für Landwirtschaft über die Bühne.

Der Wettbewerb ist ein Treffpunkt für volksmusikbegeisterte Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene bis 25 Jahren, die sich messen wollen und ein Ziel verfolgen, auf das sie sich lange vorbereitet haben. Außerdem bieten sich Möglichkeiten des Kennenlernens und des Austausches unter jungen Menschen, die die Freude zur Volksmusik miteinander teilen. Dass Volksmusik bei den jungen Menschen hoch im Kurs ist, beweisen die über 100 Teilnehmenden. Sie kamen aus allen Teilen Südtirols und sogar aus Kärnten und dem Lande Salzburg. In über 40 Wertungen in den Kategorien Solistisches Spiel, Instrumental- bzw. Gesangsensemble konnten sich die Musizierenden Wertungsprädikate von teilgenommen bis ausgezeichnet ersingen bzw. erspielen. Drei Fachjürys bewerteten neben der Musik auch den Gesamteindruck, der präsentiert wurde – von der ausgewählten Literatur bis hin zum Einsatz der Stimmen und Instrumente. Die ausgewählten Musikstücke und Lieder mussten alle auswendig vorgetragen werden. Vor allem die Teilnehmer\*innen, aber auch die Organisatoren, die Fachjürys und das Publikum blicken auf einen erfolgreichen und spannenden Wettbewerbstag



Alex Thaler (zweiter v.l.) aus Tramin



Das Flügelhorn Trio DOWI

zurück. Unterm Strich waren alle Gewinner und das Ziel der Veranstaltung erreicht: es war vor allem ein Tag volksmusikalischer Begegnungen, der die jungen Menschen motivieren soll, sich weiterhin mit Freude der Volksmusik zu widmen! Veranstaltet wurde

der Volksmusikwettbewerb vom Referat Volksmusik in der Landesdirektion Deutsche und ladinische Musikschule in Zusammenarbeit mit dem Südtiroler Volksmusikkreis.

Manuela Cristofolletti

## Nie wieder Krieg?

Der Bildungsausschuss Auer hat Ende März zur einer hochaktuellen Gesprächsrunde geladen: Experten, Fachleute aber auch Betroffene diskutierten über die aktuelle Lage in der Ukraine.

Als am 24. Februar Russland mit dem Angriff auf die Ukraine begann und damit den Krieg auslöste, der bis zum heutigen Tag anhält, stellte sich der Vorstand des Bildungsausschusses ein paar Fragen: Wie konnte es soweit kommen? Welche Folgen hat der Krieg auf Südtirol und wie können wir persönlich

mit dem Konflikt im Osten Europas umgehen? Weil wir darauf keine Antworten fanden, beschlossen wir kurzfristig einen öffentlichen Informationsabend zum Thema abzuhalten. Ende März gelang es uns den Abend in der Öffentlichen Bibliothek von Auer zu veranstalten. Als Gäste konnten wir vor Ort Natalia





sowie Solomija Shust, Don Paolo Renner und Andreas Conca begrüßen. Per Videoschalte verbunden waren wir auch mit Gerhard Mangott. Der bekannte österreichische Politikwissenschaftler gilt als ausgewiesener Osteuropa-Experte und ist derzeit ein viel gefragter Fachmann für diverse TV-Diskussionen des ARD, ZDF, ORF oder der RAI.

Entsprechend konnte Prof. Mangott über die historischen Hintergründe informieren, die zum Krieg in der Ukraine führten. Er zeichnete auch ein Bild von Russlands Präsident Wladimir Putin und gab auch eine Einschätzung was die militärische Strategie Russland angeht. Laut Gerhard Mangott dürfte der Krieg in der Ukraine wohl noch länger andauern, da Putin in seiner Heimat unbedingt einen „Sieg“ vorweisen müsse. Die Eroberung der Gebiete im Donbass dürften dafür nicht reichen, so Prof. Mangott.

Welche Auswirkungen der Krieg hat, davon erzählten Natalia sowie Solomija Shust. Beide Frauen leben schon seit längerer Zeit in Auer und erzählten von ihren Verwandten in der Ukraine. Sie selbst schafften es erst vor Kurzem, Verwandte über die polnische Grenze nach Auer in Sicherheit zu bringen. Den russischen Angriff betrachteten beide als Völkermord und erzählten von den schrecklichen Erlebnissen ihrer Verwandten in den Kriegsgebieten.

Welche Folgen der Krieg auf Südtirol hat, darüber sprach unter anderem Don Paolo Renner, Professor für Fundamentaltheologie. Laut Don Renner besteht durch den Krieg eine ernsthafte Gefahr für die Welternährung, da



Die Gesprächsrunde war sehr gut besucht

die Preise beispielsweise für Getreide extrem gestiegen sind. Die Ukraine gilt bekanntlich als „Kornkammer“ Europas. Don Paolo Renner informierte die zahlreichen Interessierten in Auer auch über die religiösen Hintergründe des Kriegs, so spielt auch die russisch-orthodoxe Kirche eine nicht unbedeutende Rolle im Konflikt.

Andreas Conca, vom Psychiatrischen Dienst Bozen gab dem Publikum wertvolle Tipps wie man persönlich mit dem Konflikt umgehen soll. Das beginnt schon bei der Auswahl der Berichterstattung. Laut Conca sei es hier wichtig, vor allem seriösen Medien zu vertrauen, da im Krieg auf beiden Seiten viel Propaganda betrieben werde. Kinder sollten niemals alleine TV-Nachrichten anschauen, sondern Eltern sollten sie stets dabei begleiten, um wichtige Fragen sofort zu beantworten. An-

dreas Conca empfahl Eltern offen und ehrlich mit Kindern über den Krieg zu sprechen. Am Ende der Veranstaltung äußerten alle die Hoffnung, dass der Titel der Gesprächsrunde möglichst bald mit einem Ausrufen versehen werden kann: Nie wieder Krieg!

Christian Bassani



Professor Gerhard Mangott



Don Paolo Renner



Nataliya und Solomiya Shust



Professor Andreas Conca

Fotos: Hubert Bertoluzza

## Ferruccio Carlotto

*Die Familie Carlotto arbeitet seit drei Generationen mit Begeisterung im Weinbau.*

Umberto Carlotto begann 1940 als Halbpächter (mezzadro) auf dem Gut Schloßhof bei der Ruine Caldif in Mazon, wo er 50 Jahre lang zusammen mit seinem Bruder und später auch mit seinem Sohn Ferruccio die Weinberge von die Familie Praxmarer bearbeitete. Im Jahr 2000 machten sich Ferruccio und seine Tochter Michela selbständig. Seitdem verarbeiten sie die Trauben getreu den überlieferten guten Methoden - sei es im Feld, sei es im Keller - mit dem Ziel, im Wein die Besonderheiten der Rebsorte wie auch des Terroirs wiederzufinden. Insgesamt bewirtschaftet die Familie 6 ha Reben und keltert drei Sorten: Lagrein (25%) und Vernatsch (5%) in Auer und Blauburgunder (70%) in Mazon.



Ferruccio und Michela Carlotto

## Ferruccio Carlotto

*La famiglia Carlotto si impegna da tre generazioni con lavoro e passione nel settore viticolo.*

Umberto Carlotto iniziò a lavorare nel 1940 a mezzadria l'azienda Schloßhof a Mazzon, presso il Castel Caldif, dove per 50 anni ne coltivò assieme al fratello ed al figlio Ferruccio i vigneti, di proprietà della famiglia Praxmarer. Nel 2000 Ferruccio Carlotto, assieme alla figlia Michela iniziano a vinificare in proprio le uve prodotte con fedele e precisa applicazione delle buone pratiche di campagna e di cantina

tramandate negli anni, al fine di mantenere nel vino le caratteristiche del luogo d'origine.

La nostra filosofia è: coltivare il vitigno giusto nel posto giusto, dare valore e quindi trasmettere la zona di coltivazione. Coltiviamo 6 ettari di terreno e vinifichiamo tre tipi di uve: Lagrein (25%) e Schiava (5%) ad Ora, Pinot nero (70%) a Mazzon.



Carlotto - Lagrein riserva

**Vignaiolo Weingut Ferruccio Carlotto**  
Via Clauser/Clauserweg 19  
Ora - Auer  
Tel. 0471 810 407 - 347 55 26 233  
michelacarlotto@gmail.com

Lagrein im Wandel der Zeit

## Lagreinverkostung

*Die Veranstaltung Lagrein im Wandel der Zeit mit Lagreinweinen aus verschiedenen Kellereien findet am **Freitag, 10. Juni ab 18 Uhr** im Clauserweg in Auer statt.*

Die vier Aurer Kellereien Waldthaler, Carlotto, Happacherhof und Weinmanufaktur Luis beteiligen sich ebenfalls wieder.

Die Veranstaltung wird vom Verein Wein & Kultur in Zusammenarbeit mit den Aurer Bäuerinnen, Bauernbund und Bauernjugend, dem Tourismusverein Castelfeder, der Musikkapelle und den Unterlandler Freizeitmalern organisiert.

Die Oberschule für Landwirtschaft informiert über die Rebsorte und den Wein. Die bäuerlichen Organisationen servieren verschiedene Speisen, für musikalische Umrahmung sorgen Bläsergruppen der Musikkapelle. Die Unterlandler Freizeitmaler stellen Bilder aus.

Auer ist ein typisches Anbaug Gebiet der autochthonen Traubensorte Lagrein. Aus den Trauben entstehen Rosè (Lagrein Kretzer) oder Rotweine. Ein Gesamtbild des vollmundigen Weines kann sich jeder Besucher bei der Verkostung in Auer machen.

Lagrein al passo col tempo

## Degustazione di Lagrein

*La manifestazione "Lagrein al passo col tempo" con la presenza di numerosi vini Lagrein di diverse cantine avrà luogo **venerdì 10 giugno dalle ore 18** in Via Clauser ad Ora.*

Le quattro cantine di Ora, Waldthaler, Carlotto, Happacherhof e Weinmanufaktur Luis vi parteciperanno anche quest'anno.

La manifestazione è organizzata dall'associazione Vino & Cultura in collaborazione con gli agricoltori e i Bauernjugend di Ora, l'associazione turistica Castelfeder, la banda musicale e il gruppo Pittori Amatoriali della Bassa Atesina.

L'istituto tecnico agrario fornirà al pubblico preziose informazioni sui diversi vini e vitigni. A fare da contorno all'offerta gastronomica da parte del comitato organizzativo, ci penserà il gruppo di fiati della banda musicale. Il gruppo Pittori Amatoriali esporrà alcune delle proprie opere. Il paese di Ora è una tipica zona di coltivazione del vitigno autoctono del Lagrein. Da questo viene prodotto il Rosè (Lagrein Kretzer) o il vino rosso. Ogni visitatore potrà farsi un'idea completa del corposo vino in occasione di questa degustazione ad Ora



## Happacherhof – Fachoberschule für Landwirtschaft

*Der Happacherhof steht der Fachoberschule für Landwirtschaft als Übungshof für die Schülerinnen und Schüler zur Verfügung.*

Der landwirtschaftliche Betrieb wird zu diesem Zweck von der Schule autonom geführt und verwaltet.

Die Weinbauflächen umfassen knapp 4 ha und liegen großteils arrondiert um die Hofstelle. Die Hauptsorten sind Merlot, Cabernet, Chardonnay und Lagrein, wobei letztere nach biologischen Richtlinien produziert wird.

Die angebauten Trauben werden zur Gänze in der eigenen Kellerei vinifiziert. Die moderne Kellerei umfasst neben der notwendigen technischen Einrichtung auch solche mit einer didaktischen Zweck-erfüllung.

Die Weinbereitung ist wichtiger Teil der Übungen vor allem in der Schwerpunktrichtung Weinbau und Önologie. In den Gebäuden der Hofstelle sind darüber hinaus die verschiedenen Übungs- und Spezialräume der Schule untergebracht. Der Happacherhof stellt damit die zentrale Lernwerkstatt für den praktischen Unterricht an der Fachoberschule für Landwirtschaft dar.

Kontaktaufnahme über die Schule: Tel. 0471 810 538

E-Mail: [os-ofl.auer@schule.suedtirol.it](mailto:os-ofl.auer@schule.suedtirol.it)



*Eine Schulklasse beim Unterricht im Einkellern*

## Happacherhof – Istituto Tecnico Agrario



*L'Happacherhof è una cascina didattica a disposizione degli alunni dell'Istituto Tecnico Agrario.*

A questo scopo, l'azienda agricola è gestita e utilizzata in maniera autonoma dall'istituto.

La superficie viticola si estende per quasi 4 ettari ed è per la maggior parte disposta attorno alla cascina. Le varietà principali sono Merlot, Cabernet, Chardonnay e Lagrein, quest'ultimo prodotto secondo le linee guida biologiche.

Le uve qui coltivate vengono vinificate integralmente nella cantina della struttura. Oltre alle attrezzature tecniche necessarie, la moderna cantina include anche quelle a scopo didattico.

La vinificazione rappresenta una parte importante delle esercitazioni scolastiche, specialmente nel campo d'interesse della viticoltura ed enologia. Gli edifici della cascina ospitano inoltre molte aule speciali e per fare esperienza. L'Happacherhof rappresenta per questo motivo il laboratorio centrale per le lezioni pratiche dell'Istituto Tecnico Agrario.

Per contatti e informazioni riguardo la scuola: Tel. 0471 810 538

E-Mail: [os-ofl.auer@schule.suedtirol.it](mailto:os-ofl.auer@schule.suedtirol.it)



*Viene valutata la qualità delle uve*

### Öffnungszeiten Weinverkauf | Orari di apertura per vendita vini

Mo/Lu	8.30 – 12.00	
Di/Ma	8.30 – 12.00	13.30 - 16.45
Mi/Me	8.30 – 12.00	
Do/Gi	8.30 – 12.00	13.30 - 16.45
Fr/Ve	8.30 – 12.00	13.30 - 16.45



## Weinmanufaktur Luis Oberrauch

*Anfangs ist die Leidenschaft für den Weinbau und den Wein die treibende Kraft, das Önologie- und Weinbaustudium in Geisenheim (DE) erfolgreich zu absolvieren.*

In den darauffolgenden 11 Jahren kommen als rechte Hand des Kellermeisters in der Kellerei Tramin dann auch wertvolle Erfahrungen in der önologischen Praxis hinzu. Einher geht die zunehmende Begeisterung für das Weinmachen, welche 2017 zum Schritt in die Selbstständigkeit führt.

Für das junge Familiengut ist bei der Pflege der Lagrein Weingärten die Maximierung des Potentials der Einzellagen und Rebsorten das oberste Ziel, um charaktervolle, authentische Weine zu erzeugen.

Die bis zu 80 Jahre alten Reben auf der traditionellen „Pergel“ sind mit ihren geringen Erträgen der Garant für komplexe, unverfälschte, elegante Weine und erfüllen so den hohen Qualitätsanspruch



Luis Oberrauch beim Einkellern

## Weinmanufaktur Luis Oberrauch



*La grande passione per la viticoltura è stata decisiva per affrontare con entusiasmo e conseguente successo il corso di Viteicoltura ed Enologia presso l'istituto di Geisenheim (Germania).*

L'esperienza acquisita in undici anni come vice enologo presso la Cantina Tramin ed il continuo entusiasmo per la produzione di vini artigianali hanno contribuito all'apertura della "Weinmanufaktur Luis Oberrauch", nell'anno 2017.

Da allora, nella cantina familiare sita ad Ora, la culla del Lagrein della Bassa Atesina, si producono vini autentici e di carattere, che mettono ancor più in risalto il potenziale dei singoli vitigni.

La preservazione dei vecchi vigneti allevati a pergola, che vantano una storia di ottant'anni, per noi rappresenta una garanzia per la tutela della qualità. Il naturale equilibrio e, di conseguenza, le corrette rese favoriscono la produzione di vini complessi ed eleganti.



Luis Oberrauch durante la vendemmia

**LUIS Weinmanufaktur**

Clauser Weg 11

Via Clauser 11

39040 Auer | Ora (BZ)

Tel.: 333 276 32 94

email: info@luis.wine

# KOFLER

FLIESENLEGER

**MANUEL KOFLER**

T. +39 334 17 24 834

fliesenkofler@hotmail.com

Auer



# Anhof Pauli

MALER • PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro  
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083

[gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it](mailto:gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it) | [notiziario@comune.ora.bz.it](mailto:notiziario@comune.ora.bz.it)

## Weingut Waldthaler

Das Weingut Waldthaler welches sich in Auer im Südtiroler Unterland befindet wurde 1735 gegründet und wird mittlerweile von Clemens und Lorenz Waldthaler in 7. bzw. 8. Generation geführt.

Die warmen sonnenexponierten Lagen eignen sich besonders für die Produktion strukturierter Rotweine, welche im Keller unterstützt durch den Faktor Zeit zu besonderen Gewächsen heranreifen. In den besten Jahrgängen werden die Trauben aus unseren besten Lagen getrennt vinifiziert und unter unserem geschützten Markenzeichen Raut abgefüllt.

Adresse: Bachgasse 2, 39040 Auer (BZ) – Italien

Tel.: 0471 802 322

Email: weingut.c.waldthaler@gmx.com

Öffnungszeiten: Montag bis Samstag von 9-13 und 15-19 Uhr



## Tenuta Waldthaler



La tenuta Waldthaler situata nel cuore di Ora è stata fondata nel lontano 1735.

Ormai è la settima e l'ottava generazione di viticoltori che gestisce la tenuta i cui vigneti si trovano su un accumulo di detriti di porfido particolarmente adatti alla produzione di vini rossi strutturati. Nelle annate migliori le uve di Lagrein, Merlot e Cabernet vengono utilizzate a produrre il fiore all'occhiello della tenuta: la linea Raut.

Indirizzo: Via del Rio 2, 39040 Ora (BZ) – Italia

Tel.: 0471 802 322

Email: weingut.c.waldthaler@gmx.com

Orari di apertura: Lunedì a Sabato dalle 9-13 e dalle 15-19



Lorenz und Clemens Waldthaler  
Lagrein Raut

## Kurse / Seminare Frühjahr 2022



### Anmeldung und Auskünfte:

Volkshochschule Südtirol, Bozen

Tel. 0471 061 444 - info@volkshochschule.it

Ortsvorsteher: Martin Crepaz

### Das 1x1 des Grillens

**Referent:** Karlheinz Ambach

Holzkohle oder Gas? Wann ist die richtige Hitze erreicht und wann der exakte Garzeitpunkt? Wie und womit würzen Sie das Fleisch und welche Beilagen passen dazu? Auf diese und weitere Fragen erhalten Sie im Kurs Antworten.

Ort: Auer, Erholungszone Schwarzenbach

Dauer: Mi. 25.05.2022 | 18.00-22.00 Uhr

Beitrag: € 52,00 (+ ca. € 20 Material, inkl. Rezeptmappe)

### Grillen von Fisch - Tipps und Tricks

**Referent:** Karlheinz Ambach

Holzkohle oder Gas? Wann ist die richtige Hitze erreicht und wann der exakte Garzeitpunkt? Wie und womit würzen Sie Fisch und welche Beilagen und Marinaden passen dazu? Auf diese und weitere Fragen erhalten Sie im Kurs Antworten. Gegrillt wird Meer- und Süßwasserfisch.

Ort: Auer, Erholungszone Schwarzenbach

Dauer: Mi. 08.06.2022 | 18.00-22.00 Uhr

Beitrag: € 52,00 (+ ca. € 35 Material, inkl. Rezeptmappe)

Die große Dorfumfrage

# Du bist nun gefragt!



*Die Steuerungsgruppe des Standortentwicklungskonzepts legt großen Wert auf Bürgerbeteiligung.*

Deshalb lädt die Gruppe alle Aurerinnen und Aurer zu einer Dorfumfrage ein.

Aus organisatorischen Gründen werden all jene, welche die Möglichkeiten haben, gebeten die Umfrage online auszufüllen. Andernfalls kann der Fragebogen in der Mitte dieses Gemeindeblattes herausgenommen und ausgefüllt im Tourismusbüro während der Öffnungszeiten abgegeben werden. Sollten weitere Fragebögen gebraucht werden, können diese ebenso im Tourismusbüro abgeholt werden.

Die Umfrage ist wichtig, um ein Stimmungsbild für die Gemeinde Auer zu erheben. Aus den Ergebnissen können wichtige Maßnahmen für unser Dorf abgeleitet werden. Die Umfrage kann bis spätestens Montag, 23. Mai online ausgefüllt oder in Papierform abgegeben werden.

Nehmen Sie sich einige Minuten Zeit, es geht um die Zukunft unseres Dorfes!

Die Steuerungsgruppe setzt sich für die Belebung und Verschönerung unseres Dorfes



Foto: TV/Castelfeder Marion Lafogler

*Alle Aurerinnen und Aurer sind zur Dorfumfrage eingeladen*

ein. Die Basis der Arbeit bilden unter anderem das Leitbild von 2009 und die Vorarbeit des Bildungsausschusses in Zusammenarbeit mit der Eurac 2013. Die Tourismusgenossenschaft Castelfeder und die Gemeinde Auer haben dafür gemeinsam der Steuerungsgruppe ein Budget zur Realisierung von kleinen, konkreten

Zielen und ebenso für mittel- und langfristige Projekte gestellt.

Nun liegt es in der Hand aller Aurerinnen und Aurer die Richtung mit zu bestimmen, in welche die Arbeit der Steuerungsgruppe gehen soll.



Il sondaggio

## Adesso tocca a te!



*La partecipazione della cittadinanza sta molto a cuore al gruppo di lavoro per lo sviluppo locale, per questo motivo è stato elaborato un sondaggio a cui chiediamo a tutte le cittadine e i cittadini di Ora di partecipare.*

Per motivi organizzativi, chiediamo gentilmente a tutti coloro che ne hanno la possibilità di compilare il questionario online.



In alternativa è possibile compilare la versione cartacea allegata al presente notiziario comunale e consegnarla all'Ufficio Turistico

di Ora negli orari di apertura dello stesso. Nel caso fossero necessari ulteriori copie di questionario, è possibile ritirarle presso l'Ufficio Turistico.

I risultati del sondaggio aiuteranno il gruppo di lavoro a farsi un'idea dell'immagine del paese di Ora per i suoi cittadini e costituiranno la base per le successive azioni. Il questionario può essere compilato online fino a lunedì 23 maggio, oppure consegnato in forma cartacea presso l'Ufficio Turistico entro la stessa data. Vi chiediamo gentilmente di prendervi qualche minuto per la compilazione, molto importante per il futuro del nostro paese! Il gruppo di lavoro per lo sviluppo locale ha

come obiettivo la rivitalizzazione e abbellimento del nostro paese, sulla base, fra le altre cose, dell'immagine guida elaborata nel 2009 e dal lavoro preliminare fatto nel 2013 dal Comitato di Educazione Permanente in collaborazione con l'Eurac. La Società Cooperativa Castelfeder e il Comune di Ora hanno messo a disposizione del gruppo di lavoro per lo sviluppo del paese un budget per la realizzazione tanto di piccoli progetti, quanto di progetti di media-grande dimensione sul lungo periodo. Adesso sta alle cittadine e ai cittadini di Ora stabilire, mediante il sondaggio, quale direzione le azioni del gruppo di lavoro debbano prendere.



# Die große Auer - Umfrage



Gemeinde Auer  
Comune di Ora

## Geschätzte Aurerinnen und Aurer,

gemeinsam haben die Tourismusgenossenschaft Castelfeder und die Gemeinde Auer im Jänner das Standortentwicklungskonzept für unser Dorf gestartet. Im Vordergrund stehen dabei die Belebung und die Verschönerung unseres Ortes. Als Steuerungsgruppe ist es uns wichtig, die Dorfbevölkerung miteinzubeziehen, unter anderem durch diese Umfrage. Wir bitten Sie deshalb diese Möglichkeit der Bürgerbeteiligung zu nutzen. Nehmen Sie sich ein paar Minuten Zeit, denn die Umfrageergebnisse stellen eine wichtige Grundlage für die weitere Entwicklung unseres Dorfes und unserer Dorfgemeinschaft dar. Wir bedanken uns für Ihre Teilnahme.

Die Fragebögen können innerhalb 23. Mai 2022 im Büro des Tourismusvereins am Hauptplatz in die dafür bereitstehende Box eingeworfen werden. Weitere Fragebögen sind ebenfalls dort erhältlich. Wer den Fragebogen online ausfüllen möchte, kann hier darauf zugreifen:



Martin Feichter

Bürgermeister und Mitglied der Steuerungsgruppe

### Was ist die Marktgemeinde Auer für Sie heute?

Eine Gemeinde...		Ja	Nein	Weiß nicht
1	... die als „Schlafgemeinde“ bezeichnet wird.			
2	... die an der Südtiroler Weinstraße liegt.			
3	... die umweltfreundlich ist.			
4	... ein attraktiver Tourismusort.			
5	... ein attraktiver Wirtschaftsstandort.			
6	... eine jugendfreundliche Gemeinde.			
7	... eine kinder- und familienfreundliche Gemeinde.			
8	... eine seniorenfreundliche Gemeinde.			
9	... in der Musik eine zentrale Rolle spielt.			
10	... in der viel los ist.			
11	... inmitten einer schönen Natur- & Kulturlandschaft.			
12	... mit angemessenen Preis-Leistungsverhältnissen beim Wohnen.			
13	... mit ansprechenden Kultur- und Kunstangeboten.			
14	... mit ansprechenden Sport- und Freizeitangeboten.			
15	... mit attraktiven Gastlokalen, Cafés & Restaurants.			
16	... mit attraktiven Märkten.			
17	... mit attraktiven Spielplätzen.			
18	... mit attraktiven Wander- & Radwegen.			
19	... mit ausreichenden öffentlichen Grün- und Parkanlagen.			
20	... mit einem attraktiven Dorfzentrum.			
21	... mit einem attraktiven Erscheinungsbild.			
22	... mit einem guten Angebot an Kleinkinderbetreuung.			

23	... mit einer attraktiven Nahversorgung.			
24	... mit einer einzigartigen Baukultur und historischen Bausubstanz.			
25	... mit einer guten geografischen Lage.			
26	... mit einer guten medizinischen Versorgung.			
27	... mit einer guten Partizipationskultur (Bürgerbeteiligung).			
28	... mit gut ausgebaute sozialen Einrichtungen/Dienstleistungen.			
29	... mit gutem Kindergarten und Schule.			
30	... mit guten öffentlichen Verkehrsanbindungen.			
31	... mit guten Verkehrsanbindungen.			
32	... mit hoher Lebensqualität.			
33	... mit schlecht ausgebauten sozialen Einrichtungen/Dienstleistungen.			
34	... mit viel Geschichte, Tradition und Brauchtum.			
35	... mit vielen aktiven Vereinen.			
36	... mit vielen freundlichen Menschen.			
37	... mit vielen Leerständen und verlassener Bausubstanz.			
38	... mit vielen tollen Sportstätten.			
39	... mit vielen Veranstaltungen und Events.			
40	... mit zu viel Schwerverkehr im bewohnten Gebiet.			
41	... mit zu viel Verkehr im Dorfzentrum.			

### Was ist für Sie in Auer heute und für die Zukunft wichtig?

(8 Antworten möglich)

42	attraktive Arbeitsmöglichkeiten		
43	attraktive Erholungsgebiete		
44	attraktive Gastlokale, Cafés und Restaurants		
45	attraktive Nahversorgung		

46	attraktive Veranstaltungen und Events
47	attraktive Sport- und Freizeitangebot
48	ausgebaute Infrastrukturen (Gas /Wasser)
49	authentischer Tourismus
50	autofreier Ortskern
51	gute Kleinkinderbetreuung
52	gute öffentliche Verkehrsanbindungen
53	gute Verkehrslage und Verkehrswege
54	guter Kindergarten und Schule
55	Biotop, Natur- und Kulturlandschaft
56	einladendes Dorfzentrum
57	gelebte Nachhaltigkeit
58	Geschichte, Tradition und Brauchtum
59	gesicherte Gesundheitsversorgung/Apotheke
60	hohe Lebens- und Wohnqualität
61	Ruheorte und Kraftplätze
62	vielfältiges Kultur- und Kunstangebot
63	zukunftsfähiger Wirtschaftsstandort
64	weiß nicht
	etwas anderes:
65	_____
	_____
	_____

83	... mit erhaltener, größtenteils unberührter Natur- und Kulturlandschaft.
84	... mit mehr Gemeinschaftssinn und besserer Partizipationskultur (Bürgerbeteiligung).
85	... mit mehr öffentlichen Grün- und Parkanlagen.
86	... mit mehr regionale Kreisläufen.
87	... mit tollereren Veranstaltungen und Aktivitäten.
88	Ein attraktiverer Tourismusort.
89	Ein attraktiverer Wirtschaftsstandort.
90	Ein attraktiverer Wohnort.
91	Ein Ort mit mehr bäuerlichen Direktvermarktern (Happacherhof, Hofladen, Bauernmarkt).
92	Eine fahrradfreundlichere Gemeinde.
93	Eine jugendfreundlichere Gemeinde.
94	Eine kinder- & familienfreundlichere Gemeinde.
95	Eine Obst- und Weinbaugemeinde.
96	Eine seniorenfreundlichere Gemeinde.
97	Eine umweltfreundlichere Gemeinde.
	etwas anderes:
98	_____
	_____
	_____

### Was sollte die Marktgemeinde Auer in fünf bis zehn Jahren für Sie idealerweise sein?

(10 Antworten möglich)

#### Eine Gemeinde...

66	... die einfach so bleiben soll, wie sie ist.
67	... die verstärkt auf erneuerbare Energien setzt.
68	... mit attraktiveren Gastlokalen, Cafés & Restaurants.
69	... mit attraktiveren Kinderspielplätzen.
70	... mit attraktiveren Märkten (Bauernmarkt, Viehmarkt, Krämermarkt etc.).
71	... mit attraktiveren Sport- und Freizeitmöglichkeiten.
72	... mit attraktiverer Kleinkinderbetreuung.
73	... mit besser ausgebauten sozialen Einrichtungen/Dienstleistungen.
74	... mit besser erhaltenen Wander- und Fahrradwegen.
75	... mit besserem Kindergarten und Schule.
76	... mit besseren öffentlichen Verkehrsanbindungen.
77	... mit besseren Verkehrsanbindungen.
78	... mit einem attraktiveren Erscheinungsbild.
79	... mit einem besonders attraktiven Dorfzentrum.
80	... mit einer attraktiveren Nahversorgung.
81	... mit einer besonders attraktiven Baukultur.
82	... mit einer besseren medizinischen Versorgung.

### Der Tourismus in Auer ...

(Mehrere Antworten möglich)

99	... schafft Arbeitsplätze.
100	... belebt das Dorf.
101	... birgt neue Chancen & Entwicklungsmöglichkeiten.
102	... fördert die Wirtschaft des Dorfes.
103	... interessiert mich.
104	... ist unterentwickelt, sollte gefördert werden.
105	... interessiert mich nicht.
	etwas anderes:
106	_____
	_____
	_____

### Sollten Betriebsansiedlungen von der Gemeindeverwaltung in Zukunft vermehrt gefördert werden?

(Mehrere Antworten möglich)

107	Ja, durch Ausweisung von neuem Baugrund.
108	Ja, es sollen einladende Rahmenbedingungen für große Betriebe geschaffen werden.
109	Ja, es sollen einladende Rahmenbedingungen für kleine und mittelständische Betriebe geschaffen werden.
110	Ja, es sollen einladende Rahmenbedingungen für Betriebe im Zentrum geschaffen werden.

111	Die Nutzung von Leerständen soll an-gekurbelt werden.	
112	Nein, dies sollte nicht gefördert werden.	
113	Ja, durch Errichtung von Co-Working-Spaces.	
114	Ich weiß nicht.	
	Welche Einzelhandelsgeschäfte wünscht du dir in Auer?	
115		

**Welche Formen bzw. Initiativen der Kultur-, Kunst- und Brauchtums-pflege sollten in Zukunft verstärkt gefördert werden?**  
(Mehrere Antworten möglich)

116	Errichtung eines Dorfmuseums	
117	Moderne Kunst	
118	Religiöses Brauchtum	
	Altes Wissen und Traditionen weitergeben	
119	(Dorfführung/Kirchenführung/Publikatio-nen)	
120	Musik	
121	Initiativen im alten Oberdorf	
122	Festkultur	
123	Aufwertung des Fleimstalbahnhofes inklusive Wagons	
124	Ich weiß nicht.	
	etwas anderes:	
125		

**Ich sehe die Brennerbasistunnel-Zulaufstrecke mit geplanter offener Trassenführung in Auer ...**  
(Mehrfachnennung möglich)

126	... als unproblematisch.	
127	... als notwendiges Übel.	
128	...als wertmindernd für Landwirtschaft, Lebensqualität, Immobilien.	
129	...als jahrzehntelange, nicht hinnehmbare Belastung für unseren Ort.	
130	...als inakzeptable ewige Belastung über die Bauphase hinaus.	

**Im Rahmen der Standortentwick-lung gibt es bereits einige Projekt-vorschläge. Welche Projekte finden Sie besonders wichtig bzw. welche Projekte sollten rasch umgesetzt werden?**  
(Mehrere Antworten möglich)

131	Die Gestaltung der Kreisverkehre thematisch passend zu unserem Dorf.	
132	Die Förderung der weihnachtlichen Stimmung im Dorf.	

133	Die Aufwertung der Naherholungszone Schwarzenbach.	
134	Veranstaltungen zum Thema Lagrein anbieten.	
135	Beleuchtung bzw. Aufwertung der Heiligen vom Roach.	
136	Die Begrünung des H.-Lona-(Park-)Platzes.	
137	Errichtung einer Radwerkstatt und E-Bike-Ladestation im Zentrum.	
138	Vorantreiben der Anbindung zum Kalterer See durch Radweg.	
139	Zugang Wasserfall Schwarzenbach.	
140	Die Erneuerung der Veranstaltungstafeln.	
141	Neudefinierung des Erscheinungsbildes (Auer Corporate mit Markenhandbuch).	
142	Errichten einer Radstation am Etschweg.	
143	Sanierung des Eisenbahnwagons "Fleimstal-bahn".	
144	Ein professioneller Onlineauftritt für Auer (Web & Social Media).	
145	Erstellung von Image-Videos.	
146	Förderung von Literatur über Auer (z.B. Lagreinbuch).	
147	Auerer Werbeartikel (Einkaufstaschen, Wein-gläser, Aufkleber, Leibchen)	

**Damit das Erscheinungsbild der Gemeinde Auer noch attraktiver wird, gibt es einige Vorschläge. Welche Vorschläge finden Sie besonders wichtig?**  
(Mehrere Antworten möglich)

148	Aufwertung des Dorfzentrums	
149	Einheitliche Plakat- und Werbeflächen	
150	Radweganschluss ins Dorf verbessern	
151	mehr Fahrrad-Abstellplätze	
152	E-Bike-Ladestationen sowie Radwerkstätten	
153	Natur- und Kulturlandschaft schützen	
154	Grünanlagen besser pflegen & erweitern	
155	mehr Blumenschmuck	
156	saisonale Dekoration des Dorfzentrums	
157	generell die Sauberkeit fördern	
158	bezahlte Parkplätze am Bahnhof	
159	online Auftritt für Vereine ausbauen & führen	
160	ansprechende Veranstaltungen rund ums Thema Wein	
161	die Kreisverkehre thematisch passend gestalten	
162	Aufwertung Gelände alter Camping-Wasserfall	
163	Aufwertung des ehemaligen Fleimstalbahnhofs	
164	alles stimmt so, wie es jetzt ist	
	etwas anderes:	
165		



**Bitte bewerten Sie die folgenden Eigenschaften in Bezug auf die Marktgemeinde Auer anhand folgender Skala von 1-10**

1 (= stimme überhaupt nicht zu)  
10 (= stimme voll und ganz zu)

166	Auer ist eine behagliche Wohngemeinde.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
167	Auer ist eine bürgernahe Gemeinde.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
168	Auer setzt auf Tradition.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
169	Auer ist naturnah.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
170	Auer ist einzigartig.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
171	Auer ist abwechslungsreich.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
172	Auer ist modern/innovativ.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
173	Auer hat eine hohe Lebens- und Wohnqualität.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
174	Auer pflegt sein Image als Lagreindorf.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
175	Auer ist eine Gemeinde mit viel Geschichte, Tradition und Brauchtum.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
176	Auer hat attraktive Erholungsgebiete.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
177	Auer hat ein vielfältiges Kultur- und Kunstangebot.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
178	Auer hat ein attraktives Sport- und Freizeitangebot.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
179	Auer hat viele wichtige Sportanlagen.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
180	In Auer finden attraktive Veranstaltungen und Events statt.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
181	Auer hat ein einladendes Dorfzentrum.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
182	Auer hat attraktive Gastlokale, Cafés und Restaurants.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
183	Auer hat eine attraktive Nahversorgung.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
184	Auer und Lagrein gehören zusammen.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
185	Auer hat einen ausbaufähigen Tourismus.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
186	Auer profitiert von den Naherholungszonen Biotop Castelfeder, Fleimstalbahn und Kalterer See.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
187	Auer ist ein Ruheort und Kraftplatz.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
188	Auer hat eine gute Verkehrslage und gute Verkehrswege.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
189	In Auer gibt es eine gute Kleinkinderbetreuung.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
190	In Auer gibt es einen guten Kindergarten und eine gute Schule.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
191	Auer nutzt seine Potenziale.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
192	Auer finde ich sympathisch.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
193	Es gibt gute Gründe, in Auer zu wohnen und zu leben.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
194	Auer hat ein gutes Image.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
195	Ich würde immer wieder nach Auer ziehen.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
196	Auer wird sich in Zukunft gut entwickeln.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
197	Auer finde ich insgesamt attraktiv.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
198	Auer ist ein lebendiges Dorf.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10

**Ich bin...**

Bitte ankreuzen

199	männlich	
200	weiblich	

**Ich bin...**

Bitte ankreuzen

201	unter 20 Jahre	
202	20-30 Jahre	
203	30-40 Jahre	
204	40-50 Jahre	
205	50-60 Jahre	
206	über 60 Jahre	



# Ora – il sondaggio



Gemeinde Auer  
Comune di Ora

## Carissime cittadine e carissimi cittadini di Ora,

su iniziativa della Società Cooperativa Turistica Castelfeder in collaborazione con il Comune di Ora, a gennaio di quest'anno ha iniziato a prendere forma il concetto di sviluppo locale per il nostro paese, con l'obiettivo primario di conferire allo stesso nuova vita e splendore.

Come gruppo di lavoro responsabile del progetto ci sta molto a cuore il coinvolgimento della cittadinanza intera: questo questionario rappresenta il primo passo in questa direzione, ed è per questo che auspichiamo la maggior partecipazione possibile. Vi chiediamo gentilmente di prendervi qualche minuto di tempo per la compilazione, in quanto i dati che emergeranno da questo sondaggio rappresentano per noi un'importante fondamento su cui basare lo sviluppo del nostro paese e della nostra comunità.

Vi ringraziamo anticipatamente per la Vostra partecipazione!

Martin Feichter

Sindaco del Comune di Ora e membro del gruppo di lavoro

*I questionari compilati possono essere consegnati entro il 23 maggio 2022 nell'apposito box situato presso l'Ufficio Turistico in Piazza Principale.*

*Ulteriori questionari possono essere ritirati lì. Per chi vuole completare il sondaggio online, può accedere qui:*



### Cos'è per Lei oggi il Comune di Ora?

Un Comune ...	Non		
	Si	No	so
1 ... considerato "paese dormitorio".			
2 ... situato sulla Strada del Vino.			
3 ... rispettoso dell'ambiente.			
4 ... attrattivo dal punto di vista turistico.			
5 ... attrattivo dal punto di vista economico.			
6 ... accogliente per i giovani.			
7 ...accogliente per bambini e famiglie.			
8 ... accogliente per gli anziani.			
9 ... in cui la musica gioca un ruolo centrale.			
10 ... in cui ci sono molte cose da fare.			
11 ... situato all'interno di una bella cornice naturale e culturale.			
12 ... con un giusto rapporto qualità/prezzo in ambito immobiliare.			
13 ... con interessanti offerte dal punto di vista culturale e artistico.			
14 ... con interessanti offerte dal punto di vista sportivo e del tempo libero.			
15 ... con alberghi, bar e ristoranti attrattivi.			
16 ... con mercati attrattivi.			
17 ... con parchi gioco attrattivi.			
18 ... con piste ciclabili e pedonali/sentieri attrattivi.			
19 ... con sufficiente verde pubblico e parchi.			
20 ... con un centro del paese attrattivo.			
21 ... con un aspetto attrattivo.			
22 ... con una buona offerta per l'assistenza alla prima infanzia.			
23 ... con buoni servizi commerciali di prossimità.			
24 ... con un patrimonio architettonico storico unico.			

25 ... con una buona posizione geografica.			
26 ... con buona assistenza medica.			
27 ... con una buona partecipazione popolare.			
28 ... con strutture sociali e servizi ben potenziati.			
29 ... con buone scuole materne e elementari.			
30 ... con una buona rete di trasporto locale pubblico.			
31 ... con buoni collegamenti.			
32 ... con un'elevato standard di qualità della vita.			
33 ... con strutture sociali e servizi non sufficienti.			
34 ... con tanta storia, tradizione e usanze.			
35 ... con molte associazioni attive.			
36 ... con tante persone amichevoli.			
37 ... con tanti immobili sfitti e patrimonio immobiliare trascurato.			
38 ... con tante, buone infrastrutture sportive.			
39 ... con tante manifestazioni ed eventi.			
40 ... con troppo traffico di mezzi pesanti nelle aree abitate.			
41 ... con troppo traffico nel centro del paese.			

### Cos'è importante per Lei a Ora, oggi e per il futuro?

(selezionare 8 risposte)

42 interessanti opportunità di lavoro		
43 aree per il tempo libero attrattive		
44 alberghi, bar e ristorante attrattivi		
45 servizi commerciali di prossimità attrattivi		
46 manifestazioni ed eventi attrattivi		
47 offerta tempo libero e sport attrattiva		
48 infrastrutture (gas/acqua) potenziate		
49 turismo autentico		
50 centro abitato libero dalle auto		

51	buona assistenza alla prima infanzia	
52	buona rete di trasporto pubblico	
53	buona viabilità e rete traffico	
54	buona scuola materna e elementare	
55	biotopo, cultura e paesaggio	
56	centro del paese invitante	
57	sostenibilità	
58	storia, tradizione e usanze	
59	assistenza sanitaria assicurata / farmacia	
60	elevata qualità della vita e abitativa	
61	luoghi di ritiro ed energetici	
62	offerta culturale artistica variegata	
63	posizione economica con potenziale	
64	non so	
Altri:		
65	_____	
	_____	

### Cosa dovrebbe essere per Lei idealmente il Comune di Ora nei prossimi cinque/dieci anni?

(10 risposte possibili)

#### Un Comune ...

66	... che dovrebbe rimanere così com'è.	
67	... che punti maggiormente sulle energie rinnovabili.	
68	... con hotel, bar e ristoranti più attrattivi.	
69	... con parchi gioco per bambini più attrattivi.	
70	... con mercati più attrattivi (mercato contadino, fiera bestiame, mercato delle pulci)	
71	... con un'offerta per lo sport e tempo libero più attrattiva	
72	... con un'offerta per l'assistenza alla prima infanzia più attrattiva.	
73	... con servizi e strutture sociali potenziati.	
74	... con migliori sentieri e piste ciclabili.	
75	... con migliori scuole elementari e materne.	
76	... con migliori collegamenti di trasporti pubblico.	
77	... con migliori collegamenti.	
78	... con un aspetto più attrattivo.	
79	... con un centro del paese particolarmente attrattivo.	
80	... con servizi commerciali di prossimità più attrattivi.	
81	... con un patrimonio immobiliare particolarmente attrattivo.	
82	... con una migliore assistenza medica.	
83	... che mantenga i paesaggi incontaminati.	
84	... con più senso di comunità e partecipazione.	
85	... con più verde pubblico e parchi.	
86	... con più commercio di vicinato.	
87	... con manifestazioni e attività più interessanti.	

88	Un centro turistico più attrattivo.	
89	Un centro economico più attrattivo.	
90	Un luogo in cui abitare più attrattivo.	
91	Un luogo con più produzione e commercio agricolo locale (Happacherhof, Hofladen, Bauernmarkt).	
92	Un paese più agevole per le biciclette.	
93	Un paese più accogliente per i giovani.	
94	Un paese più accogliente per bambini e famiglia.	
95	Un paese con frutti- e viticoltura.	
96	Un paese più accogliente per gli anziani.	
97	Un paese più rispettoso dell'ambiente.	
Altro:		
98	_____	
	_____	

### Il turismo a Ora...

(possibili più risposte)

99	... crea posti di lavoro.	
100	... ravviva il paese.	
101	... offre nuove opportunità di sviluppo.	
102	... incrementa l'economia del paese.	
103	... mi interessa.	
104	... è sottosviluppato, dovrebbe essere potenziato.	
105	... non mi interessa.	
Altro:		
106	_____	
	_____	

### L'amministrazione comunale dovrebbe sostenere l'insediamento di nuove imprese?

(possibili più risposte)

107	Sì, rendendo terreno edificabile.	
108	Sì, devono essere create le condizioni ottimali per l'insediamento di grandi imprese.	
109	Sì, devono essere create le condizioni ottimali per l'insediamento di piccole e medie imprese.	
110	Sì, devono essere create le condizioni ottimali per imprese in centro.	
111	Dev'essere incentivato l'uso degli spazi inutilizzati.	
112	No, non dovrebbe essere incentivato.	
113	Sì, attraverso la creazione di spazi di co-working.	
114	Non so.	
Quale tipo di commercio al dettaglio vorresti a Ora?		
115	_____	
	_____	



**Quali forme/iniziative culturali, artistiche, tradizionali dovrebbero essere maggiormente potenziate in futuro?**

(possibile selezione multipla)

116	istituzione di un museo del paese	
117	arte moderna	
118	usanze religiose	
119	mantenimento di saggezza popolare e tradizioni (visite guidate, pubblicazioni)	
120	musica	
121	iniziative nel paese vecchio	
122	feste e celebrazioni	
123	riqualificazione della vecchia stazione Val di Fiemme, vagone incluso	
124	non so	
Altro:		
125	_____	
	_____	
	_____	

**Vedo la tratta del Tunnel di Base del Brennero con finestra aperta a Ora come...**

(possibile selezione multipla)

126	... non problematica.	
127	... male necessario.	
128	... nocivo per agricoltura, qualità della vita, immobili.	
129	... come decennale, non accettabile onere per il nostro paese.	
130	... come inaccettabile, eterna incombenza anche oltre la fase di cantiere.	

**Nell'ambito dello sviluppo locale sono già emerse numerose proposte. Quali progetti sono per Lei particolarmente importanti? Quali progetti dovrebbero essere realizzati sul breve periodo?**

(possibili più risposte)

131	Allestimento tematico delle rotonde, in linea con l'immagine del paese.	
132	Potenziamento dell'atmosfera natalizia in paese.	
133	Riqualificazione della zona ricreativa Schwarzenbach.	
134	Manifestazioni a tema Lagrein.	
135	Illuminazione e rivalutazione dei Santi di San Martino.	
136	Rinverdimento di Piazza Lona.	
137	Impianto di torretta ricarica e-bike e riparazioni in centro.	
138	Avanzamento del collegamento ciclabile con il Lago di Caldaro.	

139	Accesso cascata Schwarzenbach.	
140	Rinnovo delle tabelle informative.	
141	Ridefinizione dell'immagine a livello di marketing (corporate, manuale marchio)	
142	Stazione per biciclette sulla ciclabile.	
143	Rinnovo di un vagone della Vecchia Ferrovia Val di Fiemme.	
144	Immagine professionale di Ora online (rete e social media).	
145	Video promozionale.	
146	Sponsorizzazione di letteratura su Ora (es.: Libro sul Lagrein)	
147	Gadget promozionali di Ora (borse di stoffa, bicchieri per vino, adesivi, t-shirt).	

**Affinchè l'immagine del Comune di Ora diventi ancora più attrattiva sono state fatte alcune proposte. Quali di queste Le sembrano particolarmente importanti?**

(possibili più risposte)

148	Valorizzazione del centro del paese	
149	Tabelloni e manifesti pubblicitari unitari	
150	Miglioramento dei percorsi ciclabili in paese e per il paese	
151	Più parcheggi per bici	
152	Torretta di ricarica per e-bike e riparazione bici	
153	Tutela di natura e paesaggio	
154	Maggiore cura e ampliamento delle aree verdi	
155	Più decorazioni floreali	
156	Decorazione del centro del paese su base stagionale	
157	Promozione generale della pulizia	
158	Parcheggi a pagamento in stazione	
159	Potenziare e gestire l'immagine web delle associazioni	
160	Manifestazioni d'interesse riguardanti la tematica del vino	
161	Allestimento tematico delle rotonde	
162	Riqualificazione dell'area dell'ex camping Wasserfall	
163	Risanamento dell'edificio della Vecchia Stazione Val di Fiemme	
164	Va bene tutto così com'è	

Altro:	
165	_____
	_____
	_____

### Valuti le seguenti caratteristiche in riferimento al Comune di Ora con un voto da 1 a 10.

1 (=non sono per niente d'accordo)  
10 (=sono pienamente d'accordo)

166	Ora è un Comune accogliente in cui abitare.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
167	Ora è un Comune vicino al cittadino.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
168	Ora tiene alle sue tradizioni.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
169	Ora è naturale.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
170	Ora è unico nel suo genere.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
171	Ora è vario.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
172	Ora è moderno/innovativo.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
173	Ora ha un elevato standard di qualità della vita e abitativo.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
174	Ora cura la sua immagine quale paese del Lagrein.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
175	Ora è un Comune con molta storia, tradizione e usanze.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
176	Ora ha zone ricreative attrattive.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
177	Ora offre un programma artistico/culturale variegato.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
178	Ora ha un'offerta attrattiva per sport e tempo libero.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
179	Ora ha molti, importanti impianti sportivi.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
180	A Ora hanno luogo manifestazioni ed eventi attrattivi.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
181	Ora ha un centro del paese invitante.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
182	Ora ha hotel, bar e ristoranti attrattivi.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
183	L'offerta del commercio di vicinato a Ora è attrattiva.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
184	Ora e il Lagrein sono un binomio.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
185	Ora ha potenziale turistico.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
186	Ora approfitta del vicino biotopo Castelfeder, della ciclabile della Vecchia Ferrovia Val di Fiemme e del Lago di Caldaro.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
187	Ora è un luogo di ritiro ed energetico.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
188	Ora si trova in una posizione strategica ed è ben collegato.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
189	Ora dispone di una buona assistenza alla prima infanzia.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
190	Ora dispone di buone scuole elementari e materne.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
191	Ora sfrutta il suo potenziale.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
192	Trovo Ora simpatico!	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
193	Ci sono buoni motivi per abitare e vivere a Ora.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
194	Ora ha una bella immagine.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
195	Mi trasferirei a Ora	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
196	Ora si svilupperà bene in futuro.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
197	Trovo Ora nel complesso attrattivo.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10
198	Ora è un paese vivace.	1	2	3	4	5
		6	7	8	9	10

### Io sono...

Selezionare

199	maschio	
200	femmina	

### Io ho...

Selezionare

201	sotto i 20 anni	
202	20-30 anni	
203	30-40 anni	
204	40-50 anni	
205	50-60 anni	
206	sopra i 60 anni	

auerora





## HAGEL – VERSICHERUNG

**Frost, Hagel, Wind, Dürre**

Seit vielen Jahren Ihr erfahrener und zuverlässiger Partner in Sachen Landwirtschaft!

Wir stehen Ihnen auch auf dem Feld zur Seite, damit Sie eine angemessene und faire Bewertung bekommen.



**Stefan Busin**

**Filiale Auer**

☎ 0471 / 080 888

☎ 346 / 8713359



# Auer Quo Vadis?

Die Steuerungsgruppe Standortentwicklung hatte am Donnerstag, 21. April 2022 zu einem ersten Dorfcafé auf die Dachterrasse der Bibliothek Auer geladen.

Witterungsbedingt wurden dann im Lesesaal der Bibliothek, nach einer Einführung durch Elmar Thaler (effekt), in kleiner, aber feiner, Runde zunächst die Mitglieder der Gruppe kurz vorgestellt und von ihnen selbst dann den anwesenden Auerinnen und Auerern einige der bisherigen Projektideen erläutert. Zur Kerngruppe des Teams Standortentwicklung gehören Michael Bonell (Landwirtschaft), Rüdiger Bonell (Tourismus), Andreas Falser (Industrie und Wirtschaft), Martin Feichter (Verwaltung), Magdalena Florian (Kunst und Kultur), Luis Oberrauch (Wein), Barbara Postingel (Handel), Claudia Yepes (Italienische Sprachgruppe) und Petra Zelger (Sport). Unterstützt werden diese Neun, neben dem Marketingexperten Elmar Thaler, auch von Lukas Varesco von der Tourismusgenossenschaft Castelfeder.

Bei diesen Treffen wurden, unter anderem aufbauend auf das Leitbild aus dem Jahr 2009 und die Vorarbeit des Bildungsausschusses im Jahr 2013, gar einige Projekte gefunden, welche dem Dorf zuträglich wären. Aus dieser Vielzahl wurden im Rahmen des Dorfcafés einige ausgewählte Ideen vorgestellt. Im zweiten Teil des Abends konnten alle An-



wesenden ihrerseits die ihnen unter den Nägeln brennende Themen zur Sprache bringen. Dieser Gedankenaustausch ist für die Steuerungsgruppe von großer Bedeutung, da die Arbeit für das gesamte Dorf eine Aufwertung darstellen soll. Somit ist es unerlässlich, dass nicht die Ideen einer kleinen Gruppe allein für die anstehenden Arbeiten zählen, sondern tatsächlich die Bedürfnisse der gesamten Bevölkerung berücksichtigt werden.

In der Tat konnten dann auch einige wichtige Punkte gesammelt werden, welche die Kerngruppe in den nächsten Treffen vertiefen und hoffentlich Lösungsansätze finden wird. Dieser Input wird zusammen mit den Ergebnissen der großen Dorfumfrage (online oder in Papierform in der Heftmitte) der Wegwei-

ser für die weitere Arbeit der Gruppe. Darüber hinaus soll beides auch der Gemeindeverwaltung ein wichtiges Instrument sein, welche Anliegen den Bürgerinnen und Bürgern von Auer am Herzen liegen.

Wer nicht beim Dorfcafé anwesend sein konnte, hat nun noch die Möglichkeit, bis einschließlich Montag, 23. Mai im Rahmen der Dorfumfrage Wünsche und Anregungen mitzuteilen.

Beim zweiten Dorfcafé am Montag, 13. Juni werden die Ergebnisse der Umfrage vorgestellt. Dazu sind natürlich wieder alle herzlich eingeladen!

Umfrage Deutsch:  
<https://forms.gle/NProTXkrJtKXTHm6>

## Ora Quo Vadis?

*Giovedì 21 aprile 2022, il gruppo direttivo per lo sviluppo locale del paese ha invitato il pubblico a un primo "Dorfcafé" sulla terrazza del tetto della biblioteca di Ora.*

A causa del tempo, dopo un'introduzione di Elmar Thaler (effekt), i membri del gruppo sono stati brevemente presentati nella sala di lettura della biblioteca, e poi loro stessi hanno spiegato alcune delle idee dei proget-

ti ai loro concittadini. Il gruppo centrale del team di sviluppo locale è composto da Michael Bonell (agricoltura), Rüdiger Bonell (turismo), Andreas Falser (industria ed economia), Martin Feichter (amministrazione), Magdalena Florian (arte e cultura), Luis Oberrauch (vino), Barbara Postingel (commercio), Claudia Yepes (gruppo linguistico italiano) e Petra Zelger (sport). Oltre all'esperto di marketing Elmar Thaler, questi nove sono sostenuti anche da Lukas Varesco della Società Cooperativa

Immobilien  
verkauft man mit  
**Peter Stimpfl.**  
RASCH UND SICHER.  
Hauptplatz 35 · Auer  
Tel. + 39 0471 811 489  
[www.ps-immo.it](http://www.ps-immo.it)



Turistica Castelfeder. In questi incontri, sulla base della dichiarazione di missione del 2009 e del lavoro preliminare del comitato educativo nel 2013, tra le altre cose, sono stati identificati una serie di progetti che sarebbero utili al paese. Da questa moltitudine sono state presentate alcune idee selezionate. Nella seconda parte della serata, tutti i presenti hanno potuto porre le loro questioni e le loro opinioni. Questo scambio di idee è di grande importanza per il gruppo direttivo, dato che l'opera vuole essere un miglioramento per tutto il paese. È quindi essenziale che non contino solo le idee di un piccolo gruppo

per il lavoro da fare, ma che i bisogni di tutta la popolazione siano effettivamente presi in considerazione.

Infatti, si è potuto poi raccogliere alcuni punti importanti, che il gruppo approfondirà nelle prossime riunioni, sperando di trovare possibili soluzioni.

Questo input, insieme ai risultati del grande sondaggio (online o in forma cartacea al centro del notiziario), sarà il punto di riferimento per l'ulteriore lavoro del gruppo. Inoltre entrambi saranno anche uno strumento importante per l'amministrazione comunale per scoprire quali preoccupazioni stanno a cuore

ai cittadini di Ora. Coloro che non hanno potuto partecipare al "Dorfcafé" hanno ancora la possibilità di presentare i loro desideri e suggerimenti compilando il sondaggio fino a lunedì 23 maggio compreso.

I risultati del sondaggio saranno presentati al secondo "Dorfcafé" lunedì 13 giugno. Naturalmente, tutti sono cordialmente invitati a partecipare!

Sondaggio italiano:

<https://forms.gle/joMKD4i575ciVikB7>

## Südtirol betet - Südtirol prëia

*Öffentliches Rosenkranzgebet jeden Mittwoch um 18.30/19.00 Uhr, überall in Südtirol.*

Auch in Auer haben wir begonnen, mittwochs den öffentlichen Rosenkranz zu beten, wie es seit einigen Monaten in vielen Ländern in Südtirol, Österreich, Deutschland, Italien, Schweiz, USA und Uganda der Fall ist.

**Was ist das?** Rosenkranzgebet im öffentlichen Raum

**Wann?** Jeden Mittwoch um 18.30 Uhr

**Wo?** Wir wollen nicht nur zu Hause oder in der Kirche beten, sondern ein öffentliches Zeichen des Gebetes setzen: In allen Städten, Gemeinden und Dörfern Südtirols bei Mariensäulen, Marterl, Bildstöckl, Kapellen, usw. In Auer beten wir in der Lourdes Kapelle (Heide).

**Wer?** Jeder, der Lust hat am Rosenkranzgebet teilzunehmen. Ob allein, mit Familie oder Freunden - jeder ist willkommen.

**Wie?** Ob im Stehen oder kniend - ganz nach Belieben, ggf. ein Kirchenlied zum Abschluss. Dauer: maximal 30 Minuten.

**Warum?** Um unser Land und die ganze Welt in dieser schweren Krise der allerseligsten Jungfrau anzuvertrauen, sowie um ihre Hilfe auf alle Mitbürger herabzurufen. Wichtig ist nicht nur das private Gebet zu Hause, sondern gerade eben das öffentliche Gebet zur Betonung des sozialen Königtums Unseres Herrn Jesu Christi über unser Land.

Wir freuen uns auf euch alle!

Link: <https://t.me/rosenkranzfuersuedtirol>

## L'Alto Adige prega - Südtirol prëia

*Rosario pubblico ogni mercoledì alle ore 18.30/19:00, ovunque in Alto Adige*

Anche ad Ora è partita la preghiera del Rosario pubblico del mercoledì, come avviene, da qualche mese, in molti paesi dell'Alto Adige, in Austria, Germania, Italia, Svizzera, USA, Uganda.

**Cos'è?** Preghiera pubblica del santo Rosario.

**Quando?** Tutti i mercoledì alle ore 18.30.

**Dove?** Davanti ad un simbolo religioso, come una statua della Madonna o di un santo, un crocifisso o una cappella. Possibilmente in

una zona pedonale di passaggio o su un marciapiede senza intralciare il traffico. Ad Ora è presso la cappella di Lourdes, Heide.

**Chi?** Chiunque voglia partecipare alla preghiera del Rosario. Da soli, accompagnati, in famiglia, con amici, con o senza sacerdote, ognuno nel proprio paese, quartiere o città.

**Come?** In piedi o in ginocchio. Evv. per conclusione un canto religioso. Durata massima 30 min.

**Perché?** Per affidare il nostro paese e tutto il mondo, che sta attraversando una delle crisi più profonde della sua storia, alla Santa Vergine e per chiedere il Suo aiuto per tutti i cittadini, pregando non solo in privato nelle case o chiese, ma pubblicamente in tutto l'Alto Adige.

Vi aspettiamo tutti!

Link: <https://t.me/rosenkranzfuersuedtirol>



*Die Lourdeskapelle auf der Heide*

# Pfarrei zum hl. Apostel Petrus | Parrocchia S. Pietro Apostolo

Widumgasse 1 Via della Canonica, 39040 Auer/Ora, Handy/Cell. 366 14 71 682, Tel./Fax 0471 810 188, pfarrei.auer@rolmail.net, p.simonini@rolmail.it

<http://auerora.it/vereine/pfarrei/>

Von dieser Webseite finden Sie zum downloaden: allgemeine Informationen, Kontakte der Vereine und Verantwortlichen, den Pfarrkalender und den „Auerhahn“.

*Da questo sito si possono scaricare informazioni generali e contatti dei gruppi pastorali e dei loro responsabili, il calendario parrocchiale e il "Auerhahn"*

## Öffnungszeiten Pfarrbüro | Orari Ufficio parrocchiale

Montag/ lunedì	10.00–11.00 h	Donnerstag/giovedì	10.00–11.00 h
Dienstag/martedì	10.00–11.00 h	Freitag/venerdì	09.30–10.30 h
Mittwoch/mercoledì	09.00–11.00 h		

## Pfarrseelsorger

incaricato pastorale don Luciano

(Vormerkung erwünscht/preferibilmente con prenotazione) Montag bis Freitag/da lunedì a venerdì: 19.00–20.00 h

## Unsere Gottesdienste | Orario celebrazione delle Sante Messe

An Sonn- und Feiertagen | Domenica e festivi

Winterzeit bis Juni 2022/ orario invernale fino a giugno 2022

- deutsche Vorabendmesse in der Marienkirche um 18:00 Uhr
- messa prefestiva italiana nella chiesa Santa Maria alle ore 19:00

Samstag Vorab./Sabato prefest. dt	18:00 h	Marienkirche (MK)
*Winterzeit / orario invernale* ital	19:00 h	Chiesa Santa Maria (SM)

Jeden 1. Samstag im Monat dt/ital 18:00 h Marienkirche - gemeinsame Vorabendmesse  
Ogni 1° sabato del mese Chiesa Santa Maria - Messa prefestiva biling.

Sonntag / Festtag dt.	07:00 h	Kapelle Widum
Domenica / Festa ital.	08:30 h	Chiesa Santa Maria (MK/SM)
Sonntag / Festtag dt.	09:30 h	Marienkirche (MK)

Ogni lunedì a venerdì ital.	18:00 h	Cappella della Canonica
Jeden Montag bis Freitag dt.	09:00 h	Kapelle Widum

Jeden 3. Sonntag i. Monat dt.	10:30 h	Taufsonntag / Marienkirche (MK)
Ogni 3° sabato del mese Ital.		Battesimo / Chiesa S. Maria

## Liturgische Prozessionen in Auer Processioni liturgiche a Ora

- 01.05. ore 10.15 Uhr: BACHPROZESSION/ PROCESSIONE RIO: Marienkirche -Fleimstalstraße
- 26.05. ore 05.00 Uhr: BITTGANG/ ROGAZIONI: Marienkirche -St.Daniel/S.Daniele
- 19.06. ore 09.45 Uhr: FRONLEICHNAM/CORPUS DOMINI: Marienkirche -Fleimstalstraße
- 26.06. ore 10.15 Uhr: HERZ-JESU/ SACRO CUORE: Marienkirche -Fleimstalstraße

## Messfeiern mit besonderem Anlass und/oder Gestaltung:

01.05.2022	Sonntag/domenica	9:30 hl. Messe mit anschließender Bachprozession
07.05.2022	Samstag/sabato	18:00 zweisprachige Vorabendmesse in der Marienkirche 18:00 messa prefestiva bilingue chiesa S. Maria
22.05.2022	Sonntag/domenica	9:30 Familien-Wortgottesfeier besonders eingeladen sind Familien mit kleinen Kindern
26.05.2022	Donnerstag/giovedì	5:00 Bittgang von der Marienkirche nach St. Daniel 5:00 Rogazione dalla chiesa S. Maria a San Daniele

## Maiandacht:

An allen Werktagen (Montag-Freitag) findet um 19:30 in der Kapelle eine Maiandacht statt. Jeweils am Dienstag wird diese von der katholischen Frauenbewegung gestaltet.

05.06.2022	Sonntag/domenica	Pfingstsonntag / Pentecoste
------------	------------------	-----------------------------



Marienstatue in der Lourdeskapelle



## Wichtige Mitteilungen und Termine im Mai und Anfang Juni:

### Einladung an alle Senioren (jeweils mittwochs um 14:30 Uhr im Pfarrsaal im Widum)

- 4. Mai: Vortrag: Patagonien und Feuerland mit Herrn Gottfried Kaserer
- 11. Mai: Halbtagesfahrt nach Unsere liebe Frau im Walde
- 18. Mai: Vortrag: „Das richtige „Kraut“ für herausfordernde Zeiten“ mit Frau Hildegard Kreiter
- 26. Mai: Vortrag: „Island und Grönland“ mit Herrn Rudolf Niederbacher
- 1. Juni: Vortrag: „Was bereuen + vermissen ältere Menschen am meisten“ mit Frau Christine von Stefenelli
- 8. Juni: Diavortrag: „Bei uns unterwegs“ mit Herrn Max Drescher

### Taufeiern im Mai

Samstag, 14. Mai 14:30 Uhr in der Marienkirche  
Sonntag, 15. Mai 09:30 Uhr in der Marienkirche  
Sonntag, 15. Mai 14:30 Uhr in der Marienkirche

### Firmung

Das Katechetenteam der Pfarrgemeinde Auer, lädt am Mittwoch, 9. Mai, um 19:30 Uhr, im Widum, Pfarrsaal, zu einem Infoabend, für die Firmbewerberinnen und Firmbewerber, welche bis im Frühjahr 2024, der genaue Termin wird noch bekanntgegeben, das 16. Lebensjahr vollendet haben, ein.

Bitte stets die Mitteilungen und Änderungen im Auerhahn beachten.

### Der Auerhahn

Möchten Sie digital auf dem Laufenden sein, über Neuigkeiten, Aktivitäten, von unseren kirchlichen Vereinen organisierte Veranstaltungen wie Vorträge oder Konzerte, über die Uhrzeiten der Heiligen Messen, Prozessionen Bescheid wissen? Senden Sie ihre Anfrage an [p.simonini@rolmail.net](mailto:p.simonini@rolmail.net) und Sie erhalten wöchentlich den Auerhahn direkt in ihrem E-Mail-Postfach.

**Bitte stets die Mitteilungen und Aktualisierungen im Auerhahn beachten.**

## Informazioni e date importanti a maggio

Ogni 1° sabato del mese Santa Messa prefes-tiva bilingue:

### Appuntamenti a maggio:

- Gruppo giovani sede in via Canonica n. 1  
Il gruppo giovani si incontra nella nuova sala Don Bosco tutti i venerdì dalle ore 20 alle ore 22, a volte il sabato dalle ore 15 alle ore 17, dipende dalle attività, ma soprattutto dal volere dei ragazzi.  
Un po' di chiacchiere, giochi e delle attività proposte ci permettono di stare insieme in serenità e in buona compagnia. Vi aspettiamo.

- Gruppo anziani sede in via Canonica n. 1  
Incontri settimanali lunedì dalle ore 15 alle 16 ginnastica adeguata alla terza età. Dalle 16 alle 17 un buon caffè quattro chiacchiere e perché no una partita a carte.  
Vi aspettiamo numerosi.

Si prega sempre di osservare gli avvisi e aggiornamenti nel foglietto della parrocchia Auerhahn.

### Der Auerhahn

Ricevere ogni settimana digitalmente il "Der Auerhahn" direttamente con la posta elettronica per essere sempre informati per quanto riguarda informazioni, novità, concerti e/o attività delle nostre associazioni, gli orari delle Sante Messe. Oggi è possibile. Basta inviare richiesta al seguente indirizzo e-mail [p.simonini@rolmail.net](mailto:p.simonini@rolmail.net)

**Si prega sempre di osservare gli avvisi e aggiornamenti nel foglietto della parrocchia Auerhahn.**

## Begeistert unterwegs: „Der neue Firmweg“ der Diözese Bozen Brixen



Das Katechetenteam der Pfarrgemeinde Auer, lädt am Mittwoch, 9. Mai, um 19:30 Uhr, im Widum, Pfarrsaal, zu einem Infoabend für die Firmbewerberinnen und Firmbewerber, welche bis im Frühjahr 2024, der genaue Termin wird noch bekanntgegeben, das 16. Lebensjahr vollendet haben, ein. Vorgestellt wird das Konzept des neuen Firmweges, die Anforderungen an die Bewerberinnen und Bewerber, Themenabende, Ausflüge, Pfarrleben und vieles mehr. Wir freuen uns auf euer Kommen!

## Auerhahn direkt | Auerhahn con un clic

Ab sofort ist der Auerhahn über den QR Code direkt auf eurem Handy verfügbar! Es genügt ein Smartphone und die entsprechende App um QR Codes zu entschlüsseln! Die App findet ihr im App Store wenn ihr qr code scanner free sucht.

Da adesso si può vedere l'Auerhahn immediatamente sul vostro cellulare! Basta avere un smartphone con l'apposta App. Troverete la app nel vostro App Store impostando qr code scanner free.





Die Unterland Cavaliers sind Italienmeister in der IHL-Italian Hockey League

Hockey Unterland Bacio della Luna

## Meister!



*Die Freude über den dritten und gleichzeitig wichtigsten Titel im dritten Jahr des Bestehens ist unendlich.*

Nachdem die Cavaliers bereits zweimal den Italienvpokal gewinnen konnten, feierte man nach einer hart umkämpften Finalserie gegen den HC Valdifiemme den bislang größten Triumph in der noch jungen Vereinsgeschichte: die IHL-Meisterschaft wurde gewonnen! Wirklich stolz sind wir darauf, dass der Großteil unserer Spieler aus dem Jugendbereich der Juniorteams Auer/Neumarkt kommt. Die jahrelange Aufbauarbeit unserer Jugendvereine trägt Früchte. Von Anfang der heurigen Saison an zählten die Cavaliers zum Kreis der Titelanwärter, wobei niemals das Wort „Favorit“ oder „Meisterschaft“ ausgesprochen wurde.



Kapitän Tobias Brighenti nahm den Pokal entgegen

Gemäß unserem Motto „stronger than yesterday“ konzentrierte sich die Mannschaft auf die tägliche harte Arbeit. Der Vorstand und die unzähligen fleißigen Helfer unterstützen die Spieler so gut wie möglich und versuchten, ein möglichst professionelles Umfeld zu schaffen. Sogar ein Mentalcoach wurde engagiert, Kältebäder zur schnellen Regeneration nach den anstrengenden Play-off Spielen organisiert, Ernährungspläne erstellt usw. Wir wollten nichts dem Zufall überlassen. Bei den Finalspielen in der Würtharena unter-

stützten jeweils über 1.000 Zuschauer nicht nur aus Auer und Neumarkt, sondern aus der ganzen Umgebung, unsere Spieler. Das entscheidende Spiel wurde dann in Cavalese gewonnen, die Feierlichkeiten im Heimstadion danach zogen sich bis in die frühen Morgenstunden hinaus.

Wir hoffen, mit diesem Triumph die Eishockeysportbewegung im Unterland weiter zu stärken und weitere Begeisterung entfachen zu können. Es gibt noch viel zu tun, die Überdachung

vom Stadion in Auer ist uns ein großes Anliegen genauso wie die weiterhin gute Zusammenarbeit mit den Jugendvereinen und den Gemeindeverwaltungen.

Die Planung für die neue Saison ist schon voll im Gange. Wir hoffen wieder auf tatkräftige Unterstützung durch unsere Sponsoren, damit wir unseren Fans wieder tolle Spiele präsentieren können.



# Aurer Sportschützen starten gut in die neue Saison



Die Sportler der Aurer Sportschützen haben nun schon drei Ausscheidungen zur Italienmeisterschaft absolviert und dabei sehr gut abgeschnitten.

In den Kategorien in denen unsere Athleten angetreten sind, konnten sie durchwegs Siege oder gute Platzierungen erzielen. Dies lässt hoffen, dass im Herbst zu den Italienmeisterschaften wiederum einige qualifiziert sind. Trotz der Coronabedingten Schwierigkeiten im Herbst/Winter und den dadurch entstandenen Trainingsrückstand, konnten unsere Athleten durchaus gute Ergebnisse erzielen. Dies auch dank des großen Einsatzes von Trainer Josef Kaneppele und des gesamten Vorstandes.

Vom 4. bis 6. März 2022 fand in Auer die 2. Ausscheidung mit Luftdruckwaffen wieder auf unserem Schiessstand – welcher sich als einer der geeignetsten erweist – statt. Die 3. und zugleich erste für Kleinkaliberwettbewerbe wurde vom 22.-24. April in Meran abgehalten.

Wir wünschen all unseren Sportlern weiterhin viel Erfolg.

## Unsere Target Sprint Athleten starten in die Qualifikationswettkämpfe

Ebenso im Frühjahr starten die Wettkämpfe in der Disziplin Target Sprint. Am 1. Mai findet die erste Qualifikationsrunde hier in Auer statt, an der erstmals auch eine Gruppe Aurer Nachwuchssportler (12-13 Jahre) teilnehmen wird. Dies ist sehr erfreulich für unseren Verein und zeigt, dass Target Sprint als Sport im Freien und gerade in diesen Corona-Zeiten der Wunsch nach Bewegung in sportlicher Form Zukunft hat.

Die Bemühungen von Trainer Christian Varese und des gesamten Vorstandes unseres Vereins, diesen Sport zu betreuen, zeigen somit Früchte.

Sophia Göller, Daniel Gruber und Georg Unterpertinger als amtierende Italienmeister wollen es sicher gleich von Anfang an wissen und um den Titel mitkämpfen.

Ein weiterer Höhepunkt wird Ende Mai (26.-



Die italienische Nationalmannschaft trainiert in Auer



Target Sprint findet zunehmend Zuspruch bei der Jugend

29.Mai) die Etappe des Target Sprint Weltcups sein, welche in Auer stattfinden soll.

Die Aurer Sportschützen sind stolz, vom Internationalen Verband mit dieser Ausrichtung betraut worden zu sein und stellen sich gerne

dieser Herausforderung. Gleichzeitig ersuchen wir jetzt schon die Bevölkerung um Mithilfe zum guten Gelingen der Veranstaltung.

Engelbert Zelger

**FLEISCHER**  
WIRTSCHAFT  
BRUNNEN  
WIRTSCHAFT

**METZGEREI - MACELLERIA**  
**Winnischhofer**

**Herbert Winnischhofer**  
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)  
Tel. 0471 810 165



# Ostergrüße aus dem Elki Auer



*Bereits am Donnerstag, 31. März durften die Elki-Kinder mit Annelies vom Knopfloch schöne Osterdeko basteln. Mit viel Liebe hat Annelies wieder alles vorbereitet und dafür gesorgt, dass nun viele Wohnungen und auch das Elki österlich geschmückt sind. Wir bedanken uns ganz herzlich!*

Am Montag, 11. April hat dann die Friseurin Verena an ihrem freien Nachmittag Haarschneiden für Kinder angeboten und so einige Wuschelköpfe osterfein geschnitten. Aufgrund der regen Nachfrage, wird dieses Angebot künftig regelmäßig stattfinden.

Höhepunkt des Monats war die Osterschatzsuche am Gründonnerstag. Nach dem Start beim Elki machten sich die Kinder auf und suchten die Ostereier und Bastelsets, die im Oberdorf versteckt waren. Die letzte Station war am Happacherhof, wo ein kleiner Schokogrüß Belohnung für die fleißige Suche war. Wir bedanken uns beim Direktor der Oberschule für Landwirtschaft, Herrn Christian Gallmetzer, dass er dieses Erlebnis ermöglicht hat und ganz besonders beim Hausmeister Robert Trentini, der an diesem Nachmittag für unsere Schatzsucher vor Ort war, so dass sie auch die Hofiere bestaunen konnten. Die geplanten Erwachsenenfortbildungen

mussten leider aufgrund mangelnder Nachfrage abgesagt werden.

Das Schwangerenyoga mit Thea startete Ende April, doch werdende Mamis können bei Interesse gerne auch noch Anfang Mai mit dazu kommen.

Die Mütterrunde bietet weiterhin jungen Mamis jeweils donnerstags von 14:00 – 15:30 Uhr nach Anmeldung die Möglichkeit in geschütztem Rahmen, begleitet von Hebamme Julia, über die alltäglichen kleinen und großen Sorgen des Mutteralltags zu sprechen.

Am 10. Mai lädt die erfahrene Referentin Monika Terleth zu einer Gesprächsrunde für alle, die um ein verlorenes Kind trauern. Einfach da sein, zuhören und gehört werden und merken: Ich bin nicht allein! Diese geschlossene Gruppe soll die Möglichkeit bieten, sich in der Trauer nicht alleine zu erfahren (Informationen direkt bei Monika: 328 03 33 076).

Bis Mitte Mai bietet das Elki weiterhin dreimal wöchentlich beim Offenen Treff den Mitgliedern die Möglichkeit zum gemeinsamen Spiel und auf einen Kaffee und Ratscher zusammen zu kommen. Wir freuen uns sehr, dass seit Anfang April nicht mehr nach 15 Besuchern Schluss ist und wir die Tür nun

wieder allen offen lassen dürfen. Ab der dritten Maiwoche wird das Elki dann nur mehr an den Vormittagen geöffnet sein.

Am 21. Mai lädt Barbara Walcher zum Kurs „Größer, lauter, bunter“. Dabei geht die Kinderkrankpflegerin dem Umgang mit Wutausbrüchen und tobenden Kindern im Familienalltag auf den Grund. Als Ausbildungsleiterin für Emotionelle Erste Hilfe kennt sie die Herausforderungen, vor die Kinder ihre Eltern in solchen Situationen stellen und zeigt in diesem Kurs, wie in der Familie mit diesen Gefühlen umgegangen werden kann. Anmeldungen und Informationen zu den Kursen bitte unter 351 75 37 329.

Alle Veranstaltungen finden gemäß der jeweils geltenden Covid-Richtlinien statt. Alle Termine werden auch laufend auf unserer Homepage [www.elki-auer.it](http://www.elki-auer.it), über Instagram, Facebook und unseren WhatsApp-Verteiler (anzumelden unter 339 24 50 146) aktualisiert und bekannt gegeben.



## Saluti pasquali dall' Elki Ora



*Già giovedì 31 marzo i bambini di Elki hanno potuto fare delle belle decorazioni pasquali con Annelies di Knopfloch. Con molto amore, Annelies ha preparato tutto e ha fatto in modo che molti appartamenti e anche l'Elki siano ora decorati per la Pasqua. La ringraziamo molto!*

Lunedì 11 aprile, la parrucchiera Verena ha offerto un taglio di capelli per i bambini nel suo pomeriggio libero e ha rimesso in ordine alcune testine in attesa alle feste di pasqua. A causa della grande richiesta, questa offerta avrà luogo regolarmente in futuro.

Il culmine del mese è stata la caccia al tesoro di Pasqua il giovedì santo. Dopo la partenza all'Elki, i bambini sono partiti alla ricerca delle uova di Pasqua e dei kit artigianali nascosti nelle vie di Ora. L'ultima fermata è stata all'Happacherhof, dove un piccolo saluto di cioccolato è stato la ricompensa per la diligente ricerca. Vorremmo ringraziare il direttore della Scuola Superiore di Agricoltura, il

signor Christian Gallmetzer, per aver reso possibile questa esperienza e soprattutto il custode Robert Trentini, che era sul posto quel pomeriggio per i nostri cacciatori di tesori in modo che potessero anche meravigliarsi degli animali della fattoria.

Le sessioni di formazione pianificate per gli adulti purtroppo hanno dovuto essere cancellate per mancanza di richiesta.

Lo yoga in gravidanza con Thea è iniziato alla fine di aprile, ma le future mamme sono invitate a unirsi a noi anche all'inizio di maggio se sono interessate.

L'incontro delle madri continua ad offrire alle giovani madri l'opportunità di parlare delle piccole e grandi preoccupazioni quotidiane della maternità in un ambiente protetto, accompagnate dall'ostetrica Julia, il giovedì dalle 14:00 alle 15:30 su appuntamento.

Il 10 maggio, l'esperta oratrice Monika Terleth invita tutti coloro che stanno soffrendo per la perdita di un figlio alla tavola rotonda. Basta essere lì, ascoltare e farsi sentire e rendersi

conto: Non sono solo! Questo gruppo chiuso vuole offrire la possibilità di non sentirsi soli nel dolore (informazioni direttamente da Monika: 328 03 33 076).

Fino a metà maggio, l'Elki continuerà ad offrire ai membri l'opportunità di giocare insieme e di ritrovarsi per un caffè e una chiacchierata al punto d'incontro aperto tre volte a settimana. Siamo molto felici che dall'inizio di aprile non ci sia più il unite di 15 visitatori e che possiamo di nuovo aprire la porta a tutti. Dalla terza settimana di maggio, l'Elki sarà aperto solo la mattina.

Iscrizioni ed informazioni riguardo i corsi al 351 75 37 329.

Tutti gli eventi si svolgeranno in conformità con le linee guida Covid in vigore al momento.

Le date dei corsi sono anche costantemente aggiornate e annunciate sulla nostra homepage [www.elki-auer.it](http://www.elki-auer.it), via instagram, facebook e la nostra lista di distribuzione WhatsApp (da registrare al 339 24 50 146).



Südtiroler Volksmusikkreis Bezirk  
Überetsch/Unterland

### Mariensingen

Nach der Zwangspause durch die Covid-Pandemie nehmen wir unsere Tätigkeit wieder auf und laden herzlich zum traditionellen „Mariensingen“ am Sonntag, 15. Mai, um 19 Uhr in die Kirche „Unsere liebe Frau“ in der Vill / Neumarkt ein.

Auf zahlreiche Besucher freut sich der Ausschuss mit Obmann Heinrich Pedoth

Wir suchen Verstärkung für den Bereich

### Auftrags- und Rechnungsverwaltung

Sie sind jung, motiviert und arbeiten gerne selbstständig? Sie beherrschen Deutsch und Italienisch? Dann sind Sie in unserem Team richtig!

Wir bieten einen sicheren Arbeitsplatz in Vollzeit und freuen uns auf Ihre Bewerbung:  
[office@psenner.it](mailto:office@psenner.it)

BOZEN / KALTERN



hds - Ortsgruppe formiert sich neu

## Für einen lebendigen, attraktiven und lebenswerten Ort

*Die Ortsgruppe Auer des Wirtschaftsverbandes hds hat sich vor kurzem neu formiert: Neuer Ortsobmann ist Hansjörg Pichler.*

Die weiteren Mitglieder des Ortsausschusses sind Peter Rauch, Alexander Von Fioreschy, Barbara Postingel und Manuel Facchini. Die Ortsgruppe ist bereits motiviert und aktiv gestartet: „Wir haben viele Ideen und Vorschläge, um unseren Ort lebendig, attraktiv und lebenswert zu gestalten – mit dem Ziel, die Lebensqualität der Bevölkerung zu steigern als auch die Aufenthaltsqualität unserer Gäste. Es geht darum, die Frequenzen im Ort zu steigern, damit sich auch die vielen ortsrelevanten Betriebe im Handel, in der Gastronomie und in den Dienstleistungen weiter entwickeln können“, so der neue Ortsausschuss des hds.

Der hds-Bezirkspräsident von Bozen und Land, Christian Giuliani, und Bezirksleiter Patrick



*v.l.n.r. Bezirksleiter Patrik Volkan, Peter Rauch, Alexander von Fioreschy, Barbara Postingel, Manuel Facchini und Hansjörg Pichler*

Volkan dankten den Ortsausschussmitgliedern für ihren Einsatz und ihre ehrenamtliche Tätigkeit.

Und Ortsobmann Pichler meint abschließend:

„Wir möchten unseren Beitrag für unser Dorf leisten und werden uns regelmäßig austauschen und Aktionen umsetzen.“

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir Sie als:

### **Einrichter für Fertigungsanlagen (m/w/d) (auch Lehrling oder Schulabgänger)**

#### **Ihre Aufgaben**

- Einrichten der Maschinen sowie Überprüfung und Freigabe der Anlagen
- Laufende Kontrollen und Überwachung der qualitäts- und termingerechten Produktion
- Behebung von Prozessstörungen
- Unterstützung bei Verbesserungsmaßnahmen

#### **Ihr Profil**

- Abgeschlossene Ausbildung an der Technischen Fachoberschule oder Berufsfachschule
- Gute EDV-Kenntnisse
- Zuverlässige und gewissenhafte Arbeitsweise
- Flexibilität, Teamfähigkeit und Pünktlichkeit
- Bereitschaft zur Schichtarbeit

#### **Unser Angebot**

- Wir bieten Ihnen einen sicheren Arbeitsplatz in einem inhabergeführten Unternehmen mit flachen Hierarchien und kurzen Entscheidungswegen
- Sie erhalten eine fundierte Einarbeitung durch erfahrene Kollegen/innen
- Wir pflegen ein angenehmes Arbeitsklima in einem motivierten, kollegialen Team

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Dann freuen wir uns auf Ihre aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen an [jobs@scherer.it](mailto:jobs@scherer.it)

**SchererGROUP**

*Die Scherer GmbH / Srl  
ist seit 1981 ein erfolgreiches  
mittelständisches Unternehmen  
mit Sitz in Tramin.  
Als Teil der Scherer-Group,  
mit Niederlassungen in  
Deutschland, Italien und der  
Schweiz, fertigen wir hochwertige  
und anspruchsvolle Kunststoff-  
produkte im Spritzgussverfahren.*



## Die Raiffeisenkasse Unterland informiert über das Thema Erben und Vererben



*Wer sich frühzeitig um die Aufteilung seiner Vermögenswerte kümmert, erspart den Familienangehörigen oft viel zusätzlichen Streit und Kummer.*

Um die Grundzüge des Erbrechts, wie etwa die gesetzliche und testamentarische Erbfolge, über die Abfassung eines rechtsgültigen Testaments, über Rechte und Pflichten des Erben bis hin zum sehr aktuellen Thema der Patientenverfügung informierte kürzlich Martin Selva, Rechtsexperte der Raiffeisenkasse Unterland, im Rahmen des im Kulturhaus in Branzoll stattgefundenen Informationsabends.

Fragen Sie in Ihrer Geschäftsstelle nach der Informationsbroschüre zum Thema „Erben und Vererben“. Für detailliertere Auskünfte steht Ihnen unser Mitarbeiter Martin Selva gerne persönlich zur Verfügung.

Beantragen Sie dazu Ihren Beratungstermin



*v.l. Dominik Pfitscher, Referent Martin Selva, Martin Defranceschi*

direkt in Ihrer Geschäftsstelle oder über unser KundenServiceCenter unter der Nummer 0471 592 500. Für Mitglieder ist die Beratung kostenlos.

## La Cassa Raiffeisen Bassa Atesina informa sul tema eredità e successioni



*Chi si premunisce e suddivide per tempo i suoi averi, risparmia ai propri familiari inutili litigi e preoccupazioni.*

Le nozioni basilari del diritto testamentario, la corretta compilazione di un testamento valido con i relativi diritti e doveri degli eredi, nonché le disposizioni tecnico-bancarie in materia, sono state illustrate recentemente in una conferenza, tenutasi da Martin Selva, esperto legale della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina. Rivolgetevi alle vostra filiale per ricevere l'opuscolo informativo sul tema delle successioni. Il nostro esperto Martin Selva sarà lieto di fornirvi maggiori dettagli in un colloquio personale. Per richiedere un appuntamento si rivolga direttamente alla Sua filiale oppure contatti il CentroServiziClienti al numero 0471592500. Per i nostri soci la consulenza è gratuita.



*Oltre 70 interessati si sono riuniti nel Kulturhaus Branzolo.*

## Neue Bezirkspräsidentin



*Im Bezirk wurden kürzlich Neuwahlen abgehalten, welche den neuen Bezirksvorstand bestimmt haben, der für die nächsten vier Jahre im Amt sein wird.*

An der Führungsspitze wurde Margereth Aberham Degasperi aus Montan neu gewählt. Sie wurde im Jahr 2010 zur Bezirksrätin gewählt und ab 2018 war sie Vize-Präsidentin. Zur neuen Vize-Präsidentin wurde Tamara Poles aus Neumarkt gewählt. Neuer Kassier ist Giorgio Nones aus Neumarkt. Als Schriftführerin wurde Lucia Renzi aus Laag/Neumarkt bestätigt.

Weitere Vorstandsmitglieder sind Theo Kofler aus Tramin, Theresia Degasperi aus Margreid und Irene Kalser aus Aldein. Maria Rosa Mantovani aus Leifers und Gabi Barbieri aus Terlan wurden kooptiert.

Nach 40 Jahren Tätigkeit hat Maria Angela Berlanda Poles aus Neumarkt nicht mehr kandidiert. Die Vereinigung dankt ihr für das Engagement und die Zeit, die sie der Krebshilfe gewidmet hat.

Der Bezirk Überetsch-Unterland hat mit 31.12.2021 2.151 Mitglieder, davon 733 ordentliche Mitglieder und 1.418 Förderer. Die



*Der neue Bezirksvorstand der Südtiroler Krebshilfe*

Tätigkeiten der Vereinigung werden aus öffentlichen Zuwendungen, Spenden und Mitgliedsbeiträgen finanziert. Die Mittel dienen dazu, alle Krebspatienten bestmöglich im sozialen, gesundheitlichen, psychologischen und finanziellen Bereich zu unterstützen.

Des Öfteren wird uns mitgeteilt, dass Personen per Telefon kontaktiert werden, um eine Spende für Krebspatienten zu erbitten. Wir weisen darauf hin, dass diese Aufrufe nicht von der Südtiroler Krebshilfe getätigt werden.

Man kann die Spenden überweisen oder direkt im Bezirksbüro abgeben; der Vereinigung auch die 5 Promille mittels der Steuernummer 94004360213 zuwenden.

In unserem Bezirk gibt es auch einen Dienst von freiwilligen Fahrern für Krankentransporte zu den sanitären Einrichtungen der Provinz und außerhalb der Provinz, für Radio- und Chemotherapie. Wir danken ihnen für ihre große Unterstützung.

Zirkusartisten aufgepasst ...

### Der Zirkus ist los!



*Vom 22. August bis 26. August von 8.30 Uhr bis 12.30 Uhr*

veranstaltet der Familienverband Auer in der Turnhalle bei der Aula Magna eine Zirkuswoche!

Ihr lernt alles, was ein richtiger Artist können muss: Jonglieren, Balancieren, Pyramide bauen, Clownerie und noch vieles mehr (wir wollen ja nicht alles verraten).

Was ihr dafür braucht: Neugier, Spaß und Freude am Ausprobieren und Mitmachen.

Wir würden uns freuen, wenn auch DU dabei bist!

Kosten pro Kind: 35,- Euro ; Geschwisterkind 30,- Euro

Es können Kinder mitmachen, im Alter von 7 bis 13 Jahren.

Anmeldungen bei Ruth, Mobiltelefon 349 05 62 075 Nachmittags (Anmeldeschluss: 14. Mai)

# Vorankündigung Halbtagesausflug zur Learner Käserei in Deutschnofen



Wir möchten heuer einen Halbtagesausflug zur Hofkäserei Learner in Deutschnofen anbieten und haben hierfür den Samstag, 28. Mai 2022 gewählt.

3 Generationen der Familie Köhl arbeiten mit „Laib“ und Seele im Familienbetrieb und machen die verschiedenen Käsesorten zu dem, was sie sind: Natürlich, köstlich und authentisch. Wir werden mit Privatautos (Fahrgemeinschaften) oder öffentlichen Verkehrsmitteln nach Deutschnofen zum Learnerhof fahren und bei einer Betriebsbesichtigung (Käserei und Viehbetrieb) mit Verkostung von betriebseigenen Produkten ca. 3 Stunden am Hof verbringen. Die Besichtigung beginnt um 14 Uhr und alle Interessierten sind zu diesem



Ausflug herzlich eingeladen. Für weitere Informationen und Anmeldungen steht unsere Ortsbäuerin Christine Glöggel, Handy Nr. 339

68 93 580 gerne zur Verfügung. Wir freuen uns auf viele interessierte, neugierige Teilnehmer/innen. *Der SBO-Ortsausschuss*



## Vorankündigung Kurs

Die Südtiroler Bäuerinnenorganisation, Ortsgruppe Auer, lädt alle Interessierten ein zum Kurs

## Gebäck aus Hefeteig

Bei diesem Backkurs bereiten wir verschiedenes köstliches Gebäck zu.  
Zum Beispiel einen Hefezopf oder verschiedenes Kleingebäck mit unterschiedlichen Füllungen und vieles mehr...

Unsere bäuerliche Referentin Elke Gatscher Unterholzer wird am  
Samstag, 21. Mai 2022 in der Küche des Happacherhofes von 14.30 bis 19 Uhr ca.  
ihr Fachwissen an die Teilnehmerinnen weitergeben und wir freuen uns, mit ihr backen zu dürfen.

Anmeldung und weitere Informationen:  
bei der Ortsbäuerin Glöggel Christine, Tel. 339 68 93 580.

**Achtung: begrenzte Teilnehmerzahl!**

tel. 366 154 4566

**PIZZA**  
and MORE  
TAKE AWAY

Alte Landstraße  
Via Vecchia  
Auer.Ora

### Einzeltherapie zur Raucherentwöhnung

Autonome Provinz Bozen - Südtirol  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOZENO - SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DE SÜDTIROL - SÜDTIROL

Südtiroler Sanitätsbetrieb Azienda Sanitaria dell'Alto Adige Azienda Sanitaria de Südtirol

© Fotolia, unredemptus

Die Raucherberatungsstelle bietet einen multidisziplinären Ansatz zur Raucherentwöhnung

**Weitere Informationen** erhalten Sie in der Raucherberatungsstelle - Pneumologischer Dienst  
W. A. Loew Cadonnaplatz 12, 39100 Bozen  
Tel. 0471 909 600 oder 0471 909 615  
Montag bis Freitag, 8.30-12.00 und 14.00-16.00





Ausschreibung eines öffentlichen Wettbewerbes nach Titeln und Prüfungen für die Besetzung von 1 Stelle als

## Geometer/technischer Zeichner

(6. Funktionsebene – Vollzeit)

*Der Bürgermeister gibt in Durchführung des Ausschusseschlusses Nr. 177 vom 29.03.2022 bekannt dass ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen für die Besetzung von 1 Stelle als Geometer/technischer Zeichner - (6. Funktionsebene – Vollzeit) - ausgeschrieben ist.*

### Termin für sie Vorlage der Gesuche: 16. Mai – 12 Uhr

- Sprachgruppe, der die Stelle vorbehalten ist: deutsch
- Vorgeschriebener Studientitel: Reifezeugnis der Oberschule für Geometer oder der Gewerbeoberschule
- Zweisprachigkeitsgrad: B2

Weitere Informationen zum Wettbewerb sind auf der Gemeindehomepage unter <http://www.gemeinde.auer.bz.it> abrufbar.

### Prüfungstermin:

Montag, 30. Mai ab 9 Uhr in der Gemeinde Auer

---

## Verwaltungsassistent/in

(6. Funktionsebene – Vollzeit)

*DER BÜRGERMEISTER gibt in Durchführung des Ausschusseschlusses Nr. 178 vom 29.03.2022 rechtskräftig im Sinne der geltenden Gesetze bekannt dass ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen für die Besetzung von 1 Stelle als Verwaltungsassistent/in - (6. Funktionsebene – Vollzeit) - ausgeschrieben ist.*

### Termin für sie Vorlage der Gesuche: 16. Mai – 12 Uhr

- Berufsbild: Verwaltungsassistent – 6. Funktionsebene
- Sprachgruppe, der die Stelle vorbehalten ist: italienisch
- Vorgeschriebener Studientitel: Reifezeugnis oder gleichwertiger Ausbildungsnachweis
- Zweisprachigkeitsgrad: B2

Weitere Informationen zum Wettbewerb sind auf der Gemeindehomepage unter <http://www.gemeinde.auer.bz.it> abrufbar.

### Prüfungstermin:

Donnerstag, 26. Mai ab 9 Uhr in der Gemeinde Auer

Bando di concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto di

## Geometra/assistente tecnico

(6° qualifica funzionale – tempo pieno)

*Il sindaco in esecuzione della delibera della giunta comunale n. 177 del 29.03.2022 esecutiva a termini di legge rende noto che è indetto un pubblico concorso per titoli ed esami per la copertura di 1 posto di geometra/assistente tecnico – (6° qualifica funzionale – tempo pieno)*

### Termine per la presentazione delle domande: 16 maggio – Ore 12.00

- gruppo linguistico al quale è riservato il posto: tedesco
- Diploma di geometra o diploma di maturità tecnica conseguito presso un istituto tecnico industriale
- grado di bilinguismo: B2

Ulteriori informazioni sono visibili sul sito internet del Comune <http://www.comune.ora.bz.it/>

### Data delle prove:

Lunedì, 30 maggio a partire dalle ore 9.00 nel Comune di Ora

---

## Assistente Amministrativo/a

(6° qualifica funzionale – tempo pieno)

*Il sindaco in esecuzione della delibera della giunta comunale n. 177 del 29.03.2022 esecutiva a termini di legge rende noto che è indetto un pubblico concorso per titoli ed esami per la copertura di 1 posto di geometra/assistente tecnico – (6° qualifica funzionale – tempo pieno)*

### Termine per la presentazione delle domande: 16 maggio – Ore 12.00

- profilo professionale: : assistente amministrativo – 6° qualifica funzionale
- gruppo linguistico al quale è riservato il posto: italiano
- Titolo di studio richiesto: diploma di maturità o equivalente
- grado di bilinguismo: B2

Ulteriori informazioni sono visibili sul sito internet del Comune <http://www.comune.ora.bz.it/>

### Data delle prove:

Giovedì, 26 maggio a partire dalle ore 9.00 nel Comune di Ora



## Bestätigende Landesvolksabstimmung vom 29.05.2022

Der Bürgermeister gibt nach Einsichtnahme in die Artikel 6 und 7 des Landesgesetzes vom 17. Juli 2002, Nr. 10, und in die Artikel 5 und 12 des Landesgesetzes vom 19.09.2017, Nr. 14, bekannt, dass mit Dekret Nr. 5089 des Landeshauptmanns vom 25. März 2022, veröffentlicht im Amtsblatt der Region Nr. 12, Sondernummer Nr. 3 vom 30. März 2022

**die bestätigende Landesvolksabstimmung für Sonntag den 29. Mai 2022**

über folgende Fragestellung einberufen wird:  
Stimmen Sie dem Gesetz betreffend „Änderung des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, „Direkte Demokratie, Partizipation und politische Bildung“ und des Landesgesetzes vom 8. Februar 2010, Nr. 4, „Einrichtung und Ordnung des Rates der Gemeinden“, zu, welches vom Landtag am 11. Juni 2021 verabschiedet und im Amtsblatt der Region Nr. 27 vom 8. Juli 2021 veröffentlicht worden ist?

Die Stimmen können am Sonntag, den 29. Mai 2022, abgegeben werden, von 7 Uhr bis 21 Uhr.

Die Wähler und Wählerinnen, die sich um 21.00 Uhr noch im Abstimmungsraum befinden, werden zur Stimmabgabe zugelassen.



## Referendum confirmativo provinciale del 29.05.2022

Il Sindaco visti gli articoli 6 e 7 della legge provinciale 17 luglio 2002, n. 10, e gli articoli 5 e 12 della legge provinciale 19 settembre 2017, n. 14, e successive modifiche, rendendo che con decreto del Presidente della Provincia 25 marzo 2022, n. 5089, pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione n. 12, numero straordinario n. 3 del 30 marzo 2022

**è stato indetto per domenica 29 maggio 2022 il referendum confirmativo provinciale**

sul seguente quesito: Approvate il testo della legge concernente “Modifiche alla legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, “Democrazia diretta, partecipazione e formazione politica”, e alla legge provinciale 8 febbraio 2010, n. 4, “Istituzione e disciplina del Consiglio dei Comuni”, approvata dal Consiglio Provinciale il 11 giugno 2021 e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 27 del 8 luglio 2021?

La votazione avrà luogo domenica 29 maggio 2022. Sarà possibile votare dalle ore 7.00 alle ore 21.00.

Saranno ammessi al voto gli elettori e le elettrici che alle ore 21.00 si trovino ancora nei locali del seggio adibito a sezione elettorale.

Wichtige Informationen vom Gemeindegewahlamt betreffend die anstehenden Wahlgänge am 29.05. und 12.06.2022

## Bitte Überprüfen Sie

### 1. WO IST MEIN WAHLAUSWEIS?

Bei Verlust oder Beschädigung des Wahlausweises muss dies beim Gemeindegewahlamt (Erdgeschoss Rathaus) gemeldet und um Ausstellung eines neuen Ausweises (DUPLIKAT) angesucht werden.

Wer seit kurzem den Wohnsitz in die Gemeinde Auer verlegt hat, sollte überprüfen, ob er bereits im Besitz des Wahlausweises der Gemeinde Auer ist. Ansonsten ist dieser beim Wahlamt Auer abzuholen. Wichtig: der Wahl-

ausweis der vorherigen Wohnsitzgemeinde muss dabei abgegeben werden!

### 2. STEHT AUF MEINEM WAHLAUSWEIS DIE RICHTIGE WAHLSEKTION, DIE RICHTIGE WOHNADRESSE?

Bitte nehmen Sie Ihren Wahlausweis in die Hand und überprüfen Sie, welcher Sektion Ihre Wohnadresse zugeordnet ist.

Wenn Sie innerhalb des Gemeindegebietes

umgezogen sind, sollten Sie in der Zwischenzeit vom Gemeindegewahlamt einen Aufkleber für den Wahlausweis erhalten haben, der ihre Wahlsektion bzw. Adresse richtigstellt. Wir ersuchen Sie, diesen ordnungsgemäß auf den Wahlausweis anzubringen.

**Siehe Tabelle nächste Seite >**

Dall'ufficio elettorale del comune informazioni importanti riguardo alle votazioni 29 maggio e 12 giugno 2022

## Si prega di controllare

Gentile elettrici/elettore, in vista delle votazioni a maggio e a giugno chiediamo la Vostra gentile collaborazione.

### 1) DOV'È LA MIA TESSERA ELETTORALE?

In caso di smarrimento o di deterioramento mettersi in contatto con l'ufficio elettorale

del Comune (piano terra del municipio) e richiedere il duplicato della tessera.

### 2) SULLA TESSERA ELETTORALE È RIPORTATA LA SEZIONE ELETTORALE CORRETTA?

Per favore verificare sulla Sua tessera elettorale il numero di sezione corrispondente al

Suo indirizzo:

In caso di cambio indirizzo e/o di sezione elettorale verificare se avete ricevuto l'etichetta adesiva contenente i dati corretti e se è stata applicata correttamente sulla tessera elettorale.

Sektion Sezione	1	Sektionsbereich Circoscrizione
Bachgasse, Bäckergasse, Bildstöcklweg, Clauserweg, Fischergasse, Fleimstalstrasse, Fuchsloch, Garberweg, Hauptplatz, Hohlweg, Kiechlberg, Kirchgasse, Kirchplatz, Mitterdorfweg, Schloßweg, Schwarzenbach, Sepp-Thaler-Weg, Sportplatzweg, Sankt-Johannes-Weg, Sankt-Kolumban-Gasse, Sankt-Rochusgasse, Truidn, Wasserfallstrasse, Widumgasse		
<i>Piazza della Chiesa, Piazza Principale, Rio Nero, San Daniele, Truidn, Via Campo Sportivo, Via Clauser, Via del Capitello, Via del Castello, Via del Monte, Via del Rio, Via della Canonica, Via della Cascata, Via della Roggia, Via di Mezzo, Via Garber, Via San Colombano, Via San Giovanni, Via San Rocco, Via Sepp Thaler, Via Stretta, Via Val di Fiemme, Vicolo della Chiesa, Vicolo Fischer</i>		

Sektion Sezione	2	Sektionsbereich Circoscrizione
Aichweg, Alte Landstrasse, Außerfeldweg, Binnenland, Handwerkerzone Nord, Heide, Hilbweg, Lahnweg, Marktweg, Markusweg, Max-Valier-Strasse, Mühlgasse, Nationalstrasse, Palain, Plattl, Sankt-Martin-Weg, Sankt-Peter-Weg, Traminerstrasse		
<i>Binnenland, Heide Palain, Plattl, Via Aich, Via degli Olmi, Via dei Campi, Via del Mercato, Via del Molino, Via Lahn, Via MaxValier, Via Nazionale, Via San Marco, Via San Martino, Via San Pietro, Via Termeno, Via Vecchia, Zona Artigianale Nord</i>		

Sektion Sezione	3	Sektionsbereich Circoscrizione
Bahnhofstrasse, Branzollerweg, Deflorianweg, Dorfnerweg, Feldhüttenweg, Grinerweg, In der Au, Kramerweg, Mitterling, Negrelliweg, Passeyderweg, Sankt-Urban-Weg		
<i>Ischia, Mitterling, Via Bronzolo, Via Deflorian, Via Dorfner, Via Feldhütten, Via Griner, Via Kramer, Via Negrelli, Via Passeyder, Via Sant'Urbano, Via Stazione</i>		



Alle Veranstaltungen in Auer unter | Tutte le manifestazioni di Ora sotto: [www.auerora.it](http://www.auerora.it)

## Kleinanzeigen

### Hotel Markushof, Auer

Wir suchen ab sofort: Rezeptionist/in, Servicefachkraft, Service Aushilfe, 2. Koch, Sommerjob ab 18. Jahre. Infos unter 0471 810 025; C.V. an [info@hotelmarkushof.it](mailto:info@hotelmarkushof.it)

Suche **Erntehelfer/innen** für die Heidelbeer-Ernte in Tramin; ab ca. 20. Juni bis ca. Ende Juli, Walter Tel. 335 78 76 777

Hotel Villa Groff in Auer sucht 3-4 mal pro Woche eine **Aushilfe/Bedienung** zur Mithilfe im Abendservice. Tel. 0471 810 424; Email: [info@villagroff.it](mailto:info@villagroff.it)

SALURN: im **Zentrum Wohnung** zu vermieten, nur mit möblierter Küche, in sehr gutem Zustand wie folgt zusammengesetzt: Eingang/Wohnzimmer, Küche, Bad und zwei Schlafzimmer. Interessenten können sich telefonisch an die Rufnummer 3313746292 wenden.

## Annunci

### Hotel Markushof, Ora

Cerchiamo da subito: receptionist, personale di servizio, operatore/trice ai servizi di ricevimento, aiuto cuoco, lavoro estivo dai 18 anni in su. Info al numero 0471 810 025; C.V. a [info@hotelmarkushof.it](mailto:info@hotelmarkushof.it)

Cercasi **bracciante stagionale** per la raccolta dei mirtilli a Termeno; dal 20 giugno a fine luglio circa, Walter Tel. 335 78 76 777

Hotel Villa Groff a Ora cerca 3-4 volte la settimana **aiuto cameriere per il servizio** serale. Tel. 0471 810 424 Email: [info@villagroff.it](mailto:info@villagroff.it)

SALORNO: **affitto appartamento** in zona centro, solo con cucina arredata, in ottime condizioni, così composto: ingresso/soggiorno, cucina, bagno e due stanze da letto. Gli interessati possono telefonare al 331 37 46 292.



## Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me  
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr  
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr  
Unterteilt in Zonen/Diviso per zone  
Firmen: Nur am Mittwoch abladen  
Ditte: Scarico solo il mercoledì

## Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Tramin/Termenon	02.04.–08.04.
Kurtatsch/Cortaccia	30.04.–06.05.
Tramin/Termenon	07.05.–13.05.
Neumarkt/Egna	14.05.–20.05.
Auer/Ora	21.05.–27.05.
Kurtatsch/Cortaccia	28.05.–03.06.

## Basisärzte Medico di base

### DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11  
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722  
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr  
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

## Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

### DR./DOTT KLAUS MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 P.za Heinrich Lona  
Tel. 333 67 47 318  
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr  
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr  
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr  
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr  
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

### KINDERÄRZTIN/PEDIATRA DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale  
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215  
Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr  
Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr  
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr  
Do/Gi | nach Vereinbarung | su prenotazione  
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

### DR./ DOTT.SSA MARLENE ALBARELLO

Ärztin für Allgemeinmedizin  
Medico di Medicina Generale  
Truidn 11, Tel. 0471 811 324  
Ordinations- Sekretariatszeiten  
orari di ambulatorio/segreteria  
Mo/Lu | ore 10.00–14.00 Uhr  
Di/Mar | ore 15.00–18.30 Uhr  
Mi/Mer | ore 08.30–12.00 Uhr  
Do/Gio | ore 08.30–12.00 Uhr  
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

### BLUTABNAHME PRELIEVO DEL SANGUE

- Einstweilen nur in Neumarkt mit  
telefonischer Vormerkung von Mo bis Fr  
10 bis 12.30 Uhr, Tel. 0471 435 852  
- Al momento solo a Egna con prenotazio-  
ne telefonica da lu a ve dalle ore 10 alle  
12.30, tel. 0471 435 852

### ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat  
ogni 1° Mercoledì del mese)

### TAGESSTÄTTE FÜR FUSSPFLEGE AUER CENTRO DIURNO PER PEDICURE ORA

Vormerkung Tel 0471 826 610  
prenotazioni Tel 0471 826 610



## Gemeindeämter Telefonnummern

### Uffici comunali Numeri di telefono

Sekretariat - Segreteria  
Tel. 0471 089 000

Demographische Ämter  
Uffici demografici  
Tel. 0471 089 010

Bauamt - Ufficio tecnico  
Tel. 0471 089 030

Buchhaltung - Contabilità  
Tel. 0471 089 014 - 0471 089 015

Lizenzamt - Ufficio licenze  
Tel. 0471 089 007

Steueramt - Ufficio tributi  
Tel. 0471 089 016 - 0471 089 017

Gemeindepolizei - Vigili urbani  
Tel. 0471 089 020

Personalamt - Personale  
Tel. 0471 089 024

## Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario  
Gemeinde Auer | Comune di Ora

Herausgeber | Editore:  
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Ermächtigung | Autorizzazione:  
Landesgericht Bozen Nr. 12/96  
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale  
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich |  
Direttore responsabile:  
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung |  
Coordinamento redazionale:  
Helmuth Zingerle

Redaktion | Redazione:  
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,  
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,  
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter, Anna  
Marsoner

Übersetzungen | Traduzioni:  
Luca Pirilli, Eleonora Spada

Layout, Druck | Stampa:  
Fotolito Varesco, Auer/Ora



# Gut für Land und Wirtschaft, Un bene per il territorio e la sua economia,

**... weil wir eine Bank  
und Genossenschaft sind.**

Als Genossenschaftsbanken wissen wir, wem wir gehören. Und wo wir hingehören. Zu den Bürgern und Betrieben in unseren Gemeinden. Für sie geben wir unser Bestes. Als Teil einer starken Gemeinschaft. Als finanzieller Weggefährte – ein Leben lang.

**... perché siamo una banca cooperativa.**

Come banche cooperative, sappiamo a chi apparteniamo: ai cittadini e alle imprese dei nostri comuni, per i quali ci impegniamo a dare solo il meglio. Come parte di una comunità forte, vogliamo essere i primi interlocutori in materia finanziaria, per tutta la vita.



**Raiffeisen**

Raiffeisenkasse Unterland  
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina